



# bochum

macht spaß

TIPPS | TRENDS | KULTUR | SPORT

**ALEXANDRA HUß**  
ÜBER IHR  
NEUES BUCH

**DANILO SOARES**  
ÜBER  
SEINEN VFL

**RALF HUBERT**  
ÜBER MEKONG  
DELTA

**GARTENTIPPS**  
**HERBSTGERICHTE**  
**BÜCHER**  
**FILME**  
**MUSIK**

U.V.M.

COMEDIAN MIT HERZ UND VERSTAND  
**MARTIN FROMME**



# KEIN BRIMBORIUM.



WAS BLEIBT, SIND UNSERE WERTE.  
WAS FEHLT, SEID IHR.



## Impressum

Herausgeber:  
Wunderbar Marketing  
Oliver Bartkowski  
Bongardstr. 22  
44787 Bochum  
Telefon: 0234-54463717  
Telefax: 0234-54463718  
E-Mail: info@wunderbar-marketing.de  
Internet: www.bochummachtspass.de

### Redaktion:

Oliver Bartkowski

### Ständige Mitarbeiter:

Cindy Sue Bartkowski, Michael Petersen,  
Maik Schöneborn, Ralf Wohlbrecht,  
Frank Bieberschulte, Werner Wiegand,  
Norbert Fiedler, Manfred Linken,  
David Wienandt, Sonja Lang

### Gestaltung:

flurfunk U.G.

### Styleguide:

Oliver Bartkowski, Michael Bohne

### Preisliste:

Es gilt die Anzeigenpreisliste Nummer 1, 2016

### Online-Preisliste:

www.bochummachtspass.de

### Erscheinungsweise:

bochum macht spaß erscheint sechsmal im Jahr  
Kostenlos erhältlich in Bochum

### Rechte:

Alle Angaben ohne Gewähr, Artikel die namentlich gekennzeichnet sind müssen nicht immer der Redaktionsmeinung entsprechen. Für jegliche Art eingesandter Manuskripte übernehmen wir keine Haftung und versprechen auch keine Abdruckgarantie. Dies betrifft auch Fotos oder andere Arten von Abbildungen wie Skizzen, Zeichnungen etc.. Alle Beiträge in Text und Layout in bochum macht spaß sind urheberrechtlich geschützt. Abdruck und Nachdruck ist nur mit schriftlicher Genehmigung von Wunderbar Marketing erlaubt. Nicht immer war es möglich den Rechtsinhaber von Texten und Abbildungen ausfindig zu machen. Berechtigte Ansprüche werden daher im Rahmen der üblichen Vereinbarungen abgegolten. Programm- und Veranstaltungstipps veröffentlichen wir im Rahmen des redaktionellen Interesses. Bei Gewinnspielen entscheidet immer das Los.

### Zuständiges Finanzamt:

Bochum-Mitte

### Steuernummer:

306/5009/0519

## VORWORT

Liebe Leserinnen und Leser,  
erst einmal hoffen wir von „bochum macht spaß“, dass es Ihnen gut geht, Sie gesund sind und die Sorgen sich hoffentlich in Grenzen halten. Wir sind sehr froh und dankbar, dass wir weiter erscheinen können, um Ihnen den Alltag etwas abwechslungsreicher gestalten zu dürfen.

Der Sommer ist fast vorbei und wir bewegen uns langsam aber sicher auf den Herbst zu und was das leidige Thema Corona angeht, drücken wir alle die Daumen, dass wir gut durch den Winter kommen und das Leben im kommenden Jahr hoffentlich wieder etwas entspannter aussieht. Es sind ja mehr oder weniger alle Konzerte ausgefallen und ganz besonders die vielen Künstler in diesem und auch allen anderen Ländern leiden unter den aktuellen Bedingungen, daher hat unser Autor David Wienand eine kleine Vorschau auf das geschrieben, was Sie möglicherweise nächstes Jahr an feinen Rockkonzerten in Bochum erwartet.

In der vorliegenden Ausgabe 32 haben wir unterhaltsame Themen und auch ein tolles Interview mit dem beliebten VfL Fußballer Danilo Soares, der, zumindest trugen es die Trommeln über den Wind nach Bochum weiter, lieber beim VfL bleibt, als für den blau-weißen Nachbarn zu spielen. Gut so Danilo :)

Dieses Zeichen war für den Club und alle Fans unseres VfL extremst wichtig. Wir schauen nun nach ganz oben und hoffen endlich auf den so lang ersehnten, erlösenden Aufstieg, hoffentlich mit Fans.

Ich wünsche Ihnen auch dieses Mal wieder viel Spaß beim Lesen und eine kurzweilige Unterhaltung.

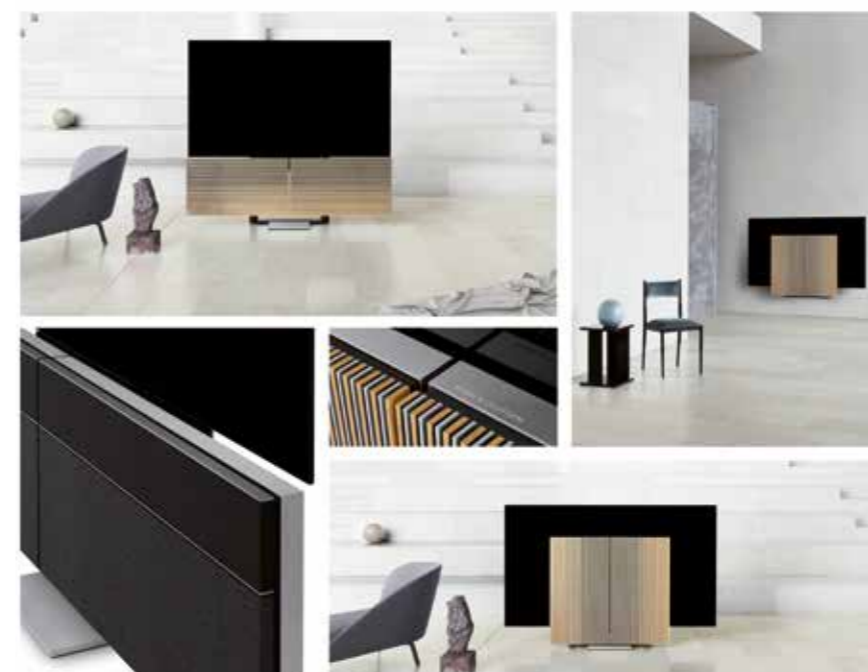
Bitte wie immer nicht vergessen: Anregungen und Tipps gerne an: info@wunderbar-marketing.de, denn schöne Ideen und Dinge sind bei uns immer herzlich willkommen.

Bleiben Sie gesund! Glück Auf!

Oliver Bartkowski und das Team  
von bochum macht spaß



Oliver Bartkowski  
Herausgeber



### Wenn sich Magie entfaltet

Der Beovision Harmony ist für das ultimative Kinogefühl und mitreißende audiovisuelle Erlebnisse geschaffen.

Magisch entfaltet er seine handwerklich kunstvoll gefertigten Blenden, die das kraftvolle Soundcenter mit sechs Lautsprechern verbergen.

Bang & Olufsen im Quartier  
A.Michaelis GmbH  
Hellweg 5-7 | 44787 Bochum  
0234 5305980  
imquartier.bochum@beostores.com

Bleiben Sie mit unserer App auf dem Laufenden:



## BANG & OLUFSEN





# MITFEIERN UND SPAREN!

**125 ŠKODA AUTO JAHRE**

## Die ŠKODA Jubiläumsmodelle DRIVE 125.

Wir feiern 125 Jahre ŠKODA – feiern Sie mit! Mit unseren Jubiläumsmodellen treffen Sie immer die richtige Wahl. Ob FABIA, SCALA, KAROQ oder KODIAQ: Es erwarten Sie tolle Ausstattungshighlights und clevere Preisvorteile. Und das Beste: 5 Jahre Garantie<sup>2</sup> sind bereits inklusive. Sie wollen mehr erfahren? Erleben Sie Ihr Wunschmodell direkt bei uns vor Ort. Jetzt mit bis zu **4.780 € Preisvorteil<sup>1</sup>**. ŠKODA. Simply Clever.

<sup>1</sup> Preisvorteil am Beispiel des ŠKODA KODIAQ DRIVE 125 bei Erwerb des optionalen Ausstattungspakets „Business Columbus“ gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung der ŠKODA AUTO Deutschland GmbH für ein vergleichbar ausgestattetes Serienmodell der Ausstattungslinie Ambition.  
<sup>2</sup> 36 Monate Garantieverlängerung im Anschluss an die zweijährige Herstellergarantie mit der ŠKODA Garantie+, der Neuwagen-Anschlussgarantie der ŠKODA AUTO Deutschland GmbH, Max-Planck-Str. 3-5, 64331 Weiterstadt, bei einer maximalen Gesamtfahrleistung von 50.000 km innerhalb des Garantiezeitraums. Die Leistungen entsprechen dem Umfang der Herstellergarantie. Mehr Details hierzu erfahren Sie bei uns oder unter [skoda.de/garantieplus](http://skoda.de/garantieplus)

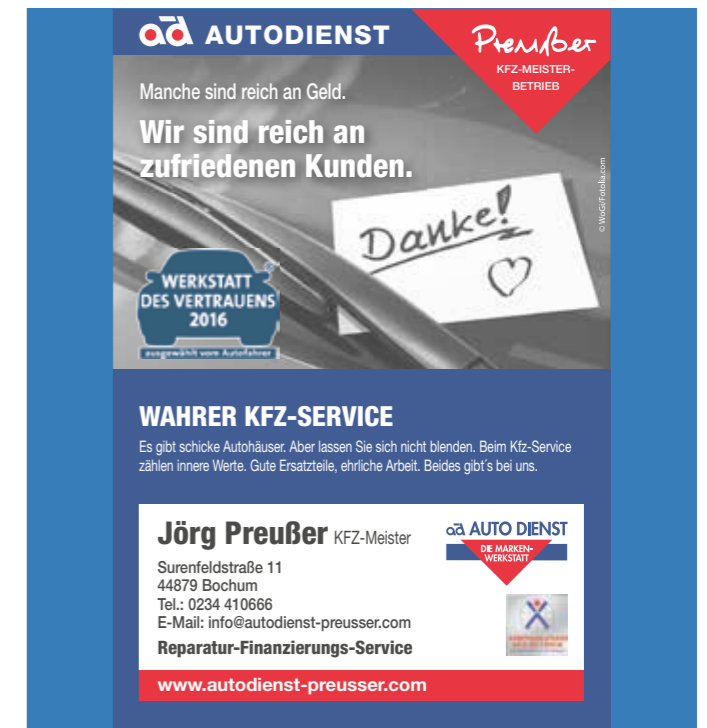
Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

**Automobile Friedenseiche GmbH**  
 Castroper Hellweg 109, 44805 Bochum  
 Tel.: 0234352914, Fax: 02349362186  
[info@automobile-friedenseiche.de](mailto:info@automobile-friedenseiche.de)  
[www.automobile-friedenseiche.de](http://www.automobile-friedenseiche.de)



## INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	3
Impressum	3
Interview Danilo Soares	6
Vorgestellt - Thieme Orthopädie	9
Vorgestellt - Martin Fromme	10
Interview Alexandra Huß	12
Wissenswertes Bochum	15
Buchtipps/Neue Bücher	16
Bochumer Traditionsunternehmen	21
Interview Dirk Michalowski	22
Neue Filme	24
Neue Musik	25
Vinyl-Tipp	26
Zu Besuch bei Susanne Barbera	27
Interview Mekong Delta	30
Gartentipps	32
Gerichte für den Herbst	33
Seite für Kids	34



**Autodienst** *Preußner*  
 KFZ-MEISTER-BETRIEB

Manche sind reich an Geld.  
**Wir sind reich an zufriedenen Kunden.**

WERKSTATT DES VERTRAUENS 2016  
 Ausgewählt vom Autofahrer

**WAHRER KFZ-SERVICE**  
 Es gibt schicke Autohäuser. Aber lassen Sie sich nicht blenden. Beim Kfz-Service zählen innere Werte. Gute Ersatzteile, ehrliche Arbeit. Beides gibt's bei uns.

**Jörg Preußner** KFZ-Meister **Autodienst**  
 Surenfeldstraße 11  
 44879 Bochum  
 Tel.: 0234 410666  
 E-Mail: [info@autodienst-preusser.com](mailto:info@autodienst-preusser.com)  
**Reparatur-Finanzierungs-Service**  
[www.autodienst-preusser.com](http://www.autodienst-preusser.com)



**Scheiben-Profi**  
 Reparatur & Austausch

**IHR AUTOGLAS-PROFI IN BOCHUM**

Herner Str. 152 | Telefon: 0234 | 95082988  
 44809 Bochum | Telefax: 0234 | 95082987  
 E-Mail: [info@scheibenprofi.com](mailto:info@scheibenprofi.com)

**24-STUNDEN-ANNAHME**

## Profitieren beim Frittieren, mit preisgekrönten Frittierölen

### Entsorgung mit System

- Unkompliziertes Rückfüllen in den Kanister
  - Kein Unfallrisiko beim Fettwechsel
  - Umweltgerechtes Recycling des verbrauchten Frittieröls
- = **Zeit-, Abfall- und Kostenersparnis**

### Schneller und längerer Betrieb

- Gebrauchsfertig zum direkten Einfüllen in die Fritteuse
  - Schnelles Erreichen der Betriebstemperatur
  - Weniger Fettwechsel durch längere Betriebsdauer, bis zu 50 Stunden
- = **Zeit-, Energie- und Arbeitersparnis**



KRONSLAND GmbH  
 Martener Str. 527- 44379 Dortmund  
 Fon 0231/967 867 70 Fax 0231/976 867 72  
[info@kronsland.de](mailto:info@kronsland.de)  
[www.kronsland.de](http://www.kronsland.de)-----[www.unifrit.de](http://www.unifrit.de)




**BOBit** *...einfach klasse!*  
 COMPUTER

**Auch in diesen Zeiten ist BoBit Computer als verlässlicher Partner für Sie da.**

Wir helfen Ihnen mit unserer Werkstatt und unseren Vor-Ort-Services.  
 Telefonisch: **0234 58871-0** oder per E-Mail: [info@bobit.de](mailto:info@bobit.de)  
**Montag - Freitag von 9 - 17 Uhr**

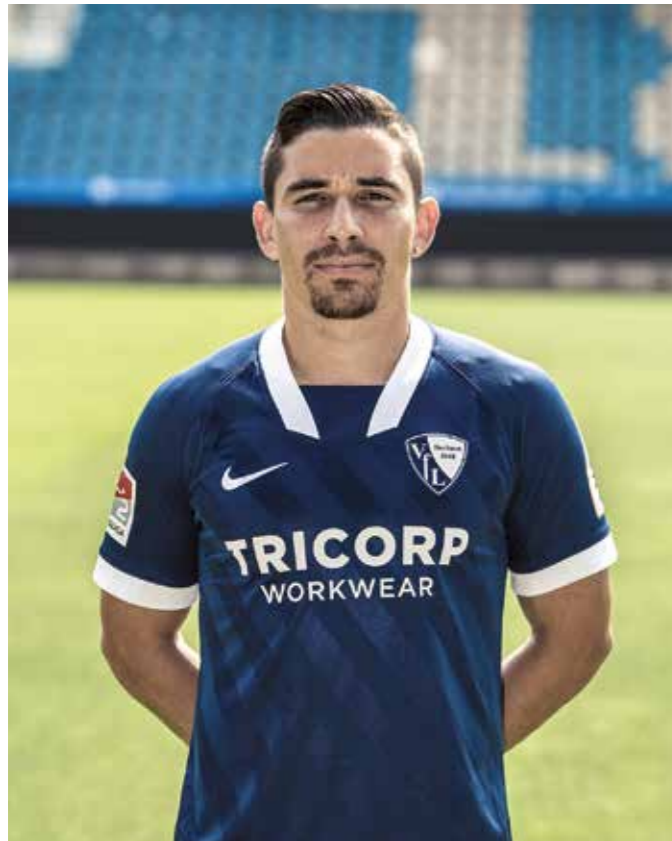
Viele Probleme lassen sich auch per Fernwartung völlig kontaktlos lösen.  
 Vereinbaren Sie bitte einen Termin.

**NEU:** Unser Liefer-Service im Bochumer Stadtgebiet.  
 Lagernde Ware die bis 14 Uhr bestellt wird liefern wir noch am gleichen Tag.

**www.bobit.de**  
 BoBit Computer GmbH . Auf der Heide 8 . 44803 Bochum



## INTERVIEW



## DANILO SOARES

## ICH VERSUCHE IMMER, ALLES ZU GEBEN!

Mit dem Danilo Soares, dessen fußballerisches Abenteuer in Europa 2010 in Österreich bei Austria Lustenau begann, hat der VfL Bochum 1848 einen Volltreffer gelandet. Die Vertragsverlängerung bis 2024 mit dem Mann aus Belo Horizonte, im brasilianischen Bundesstaat Minas Gerais, ca. sechs Autostunden nördlich von Rio de Janeiro gelegen, gilt als Meisterleistung der Vereins-Verantwortlichen und nährt unter nicht wenigen Fans sogar das Fünkchen Hoffnung auf den ersehnten Aufstieg in dieser Saison. Zum Saisonstart sprach DAVID WIENAND mit dem sympathischen neuen Bochumer Jungen aus Brasilien, der zumindest eine Zeit lang auch als Kandidat für das Team einer anderen blau-weißen Stadt in der näheren Umgebung gehandelt wurde,

**Zunächst einmal möchten wir wissen, wie es deiner Familie in Brasilien geht und wie du selbst die Lage der Menschen dort derzeit einschätzt.**

Meiner Familie geht es prima, alle sind gesund und fühlen sich gut. Wir arbeiten alle, natürlich mit den entsprechenden Einschränkungen und Abständen.

**Wie hast du die Corona-Zeit hier in Deutschland und Bochum erlebt und verbracht?**

Es war sehr ruhig und ich konnte die Zeit mit meiner Familie, speziell mit meiner Tochter verbringen. Sie ist jetzt ein Jahr und vier Monate alt. Da war es schön, dass ich sie etwas intensiver beim Aufwachsen verfolgen konnte. Das hat mir sehr viel Spaß gemacht und auch meine Frau war begeistert, dass wir ein paar Sachen mehr gemeinsam unternehmen konnten.

**Du hast dich dazu entschieden, beim VfL Bochum 1848 deinen Vertrag zu verlängern. Was waren die ausschlaggebenden Gründe dafür?**

Wir sind glücklich und zufrieden in Bochum. Meine Tochter ist hier geboren und wir haben genau überlegt, was wir für unser Leben wollen. Wenn wir nur aufs Geld geschaut hätten, gäbe es anderswo vermutlich mehr zu verdienen, aber die Familie stand bei unseren Überlegungen für die Zukunft im Mittelpunkt. Meine Tochter soll hier aufwachsen, ich wollte beim VfL bleiben und meine Frau hat mir gesagt: Egal, wohin du gehst – ich bleibe bei dir. Ich bin davon überzeugt, dass es für uns das Beste ist.

**Auch deine sportliche Weiterentwicklung hat beim VfL gut funktioniert. Was hat der VfL, was andere Vereine nicht haben?**

Der VfL ist ein Traditionsverein, in dem ruhig und sehr professionell gearbeitet wird und ein schönes Stadion, alles sehr eng, sehr stimmungsvoll, dazu großartige Fans, die uns toll unterstützen. Das sind jetzt nicht unbedingt Merkmale, die nicht auch andere Vereine haben könnten, doch es gefällt mir hier sehr und außerdem haben wir zur neuen Saison fantastische Trikots! (lacht)

**War an den Schalke-Gerüchten etwas dran?**

Das waren Spekulationen, mehr nicht.

**Sicherlich hast du auch die Stadt Bochum mittlerweile kennengelernt. An welchen Orten in der Stadt, außerhalb der Sportstätten des VfL, bist du gelegentlich zu finden?**

Ich bin ab und zu im Zentrum, natürlich auch mal im Bermuda3Eck und im Ruhr Park, zum Shoppen. Ansonsten mag ich es eher ruhig und familiär. Zuhause ist es auch ganz schön. Das passt aktuell ganz gut.

**Es gibt unterschiedliche Ansichten darüber, auch unter VfL-Fans, ob der Fußball mit einer begrenzten Zuschauerzahl weitergehen soll. Wie ist deine Meinung dazu?**

Wenn es nach mir ginge: Natürlich mit Fans. Wir müssen aber aufpassen, dass wir alle gesund bleiben und dafür ist es notwendig, die Entscheidungen von Politik und Gesundheitsbehörden abzuwarten und danach zu gucken, was möglich ist und was nicht. Ich habe Vertrauen in das deutsche Gesundheitssystem. Wenn von dort Signale kommen, dass Fans wieder zugelassen werden können, dann freue ich mich auf deren Rückkehr.

**Hast du dich mittlerweile so gut beim VfL eingelebt, dass du Freundschaften mit Mitspielern oder anderen Menschen im Verein schließen konntest?**

Ja, klar. Cristian Gamboa ist mein bester Kumpel beim VfL. Er verbreitet immer gute Laune, mit ihm kann man viel Spaß haben. Dazu habe ich noch einen guten Draht zu Vasileios Lampropoulos, Maxim Leitsch und Toto Losilla. Mit ihm und seiner Familie wollten wir immer zusammen essen, aber das haben wir noch nicht geschafft. Aber jetzt habe ich ja ein paar Jahre mehr Zeit...

**Sind Freundschaften im Profifußball, der ja manchmal auch einem Wanderzirkus gleicht, eigentlich möglich?**

Doch, das ist schon möglich. Aus Hoffenheimer Tagen kenne ich noch Joao Klauss, einen jungen Brasilianer, der in der U23 gespielt hat und jetzt auf dem Sprung in die Bundesliga ist. Zuletzt war er nach Österreich ausgeliehen. Apropos Österreich: Mit meinem jetzigen Berater habe ich dort zusammen gespielt, bei Austria Lustenau. Zu ihm habe ich Vertrauen und wir sind sehr gut befreundet. Es sind nicht viele Freundschaften entstanden, aber die, die ich geschlossen habe, sind dauerhaft.

**Du giltst als sehr ruhiger, zurückhaltender Charakter. Glaubst du, dass das ein weiterer Grund - neben deiner kämpferischen Leistung - dafür ist, dass dich die VfL-Fans mittlerweile in ihre Herzen geschlossen haben?**



Kann sein, dass meine ruhige Ausstrahlung dazu beiträgt, aber in der Regel sind es doch die Leistungen auf dem Platz, die bei den Fans zählen. Dort versuche ich immer, alles zu geben. Ich denke, dass – gerade hier, im Ruhrgebiet – meine kämpferische Leistung honoriert wird. Wer hundert Prozent gibt, wird von den Fans respektiert.

**Sage uns doch bitte, was den typischen Brasilianer oder die typische Brasilianerin auszeichnet?**

Wir sind immer positiv, glücklich, lachen viel, haben Spaß und genießen das Leben. Es ist wichtig, Freude zu empfinden und weiterzugeben. Generell haftet uns der Ruf an, nicht immer pünktlich zu sein. Pünktlichkeit ist eine Eigenschaft, die gerade in Deutschland sehr geschätzt wird, deshalb schaue ich immer, dass ich pünktlich bin und meine Arbeit bestmöglichst erledige. Das habe ich in Österreich und Deutschland gelernt. Seriös, das ist das richtige Wort dafür, wobei der Spaß dabei nicht zu kurz kommen darf.

**Hast du irgendwann vor, deine Fußball-Karriere in deiner Heimat zu beenden?**

Nein, nicht in der Heimat, sondern in Österreich, bei Austria Lustenau. Ich habe keine Ahnung, ob das klappt, denn man weiß im Fußball ja nie, was die Zukunft bringt, aber ich habe es mir vorgenommen. Ich habe immer noch gute Kontakte zum Verein und die Stadt Lustenau gefällt meiner Frau und mir sehr gut.

**Wir wünschen dir eine super Saison und den Aufstieg mit unserem VfL, dazu alle Zeit gute Gesundheit für dich und deine Familie, hier und in Brasilien!**

Herzlichen Dank für das Interview und euch auch alles Gute.

Interview: David Wienand | Fotos: VfL Bochum



**HERBSTZEIT = BASTELZEIT**  
**TOLLE SPIELWAREN FÜR GROSS UND KLEIN.....**  
 ..... **AUF 2 ETAGEN!**

**Spielzeug-Paradies**  
**Wagner oHG**

Dr.-Ruer-Platz 6 · 44787 Bochum · ☎ 0234/90282-0 · Fax -99 fb/spielzeugparadiesbochum · www.spielzeug-paradies.de



### Ganzheitliche Medizin mit Atmosphäre und Patientenservice

Im Rahmen unseres ganzheitlichen Konzeptes ergänzen unsere Behandler, bestehend aus Fachärzten für **Orthopädie, Chirurgie, Unfallchirurgie** sowie **Physikalische** und **Rehabilitative Medizin** klassische schulmedizinische mit naturheilkundlichen Verfahren. Neben der individuellen Diagnostik und Therapie sind vor allem Zuwendung, Vertrauen und Zeit wesentliche Werte unserer Praxisphilosophie.

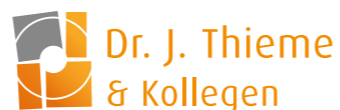
#### Ausgezeichneter Patientenservice

- gute telefonische Erreichbarkeit
- Online-Terminvereinbarung über die Webseite rund um die Uhr möglich
- zeitnahe Behandlungstermine
- kurze Wartezeiten



#### Unser Behandlungsspektrum

- Arthrose-Therapie mit biologisch-regenerativen Verfahren (PRP, Hyaluronsäureinjektion)
- Manuelle Medizin / Chirotherapie
- Atlastherapie
- Sportmedizin
- Akupunktur
- Physikalische Therapie
- Manuelle Säuglings- und Kinderbehandlung
- Stoßwellentherapie
- Mikrotherapie der Wirbelsäule
- Mesotherapie
- Naturheilkunde
- Phlebologie
- Ernährungsmedizin
- Fußchirurgie
- Operationen (ambulant und stationär)
- Spezielle Schmerztherapie
- Psychosomatische Grundversorgung
- Medizinische Begutachtung



Orthopädie · Chirurgie · Unfallchirurgie  
 Reha- und Physikalische Medizin

Reschop Carré 3, 45525 Hattingen  
 Tel. 02324 / 90 29 60

[www.praxis-dr-thieme.de](http://www.praxis-dr-thieme.de)

**Sofort verfügbar!**  
**Der neue Passat GTE Variant**

**Ihr Business fährt sparsam in die Zukunft.**

Passat GTE Variant 1,4 I TSI mit Plug-in-Hybrid-Technologie E-Motor OPF, 115 kW (156 PS) / 85 kW (115 PS) 6-Gang-Doppelkupplungsgetriebe DSG Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 1,6; Stromverbrauch kWh/100 km: kombiniert 14,7; CO<sub>2</sub>-Emission, g/km kombiniert 36; Effizienzklasse A+.

1) Sonderzahlung: 0,- €; Laufzeit: 36 Monate/10.000 km p.a.. Ein Leasingangebot der Volkswagen Leasing GmbH Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vertreter tätig sind. Preise netto zzgl. MwSt. 2) Inkl. Anteil am Umweltbonus (Herstelleranteil und BAFA Anteil (Bundesamt für Wirtschafts- und Ausfuhrkontrolle, Referat 422, Frankfurter Straße 29-35, 65760 Eschborn, www.BAFA.de)). Abb. zeigt Sonderausstattung. Irrtum, Änderung und Zwischenverkauf vorbehalten. Angebot gültig für Gewerbekunden.

mtl.<sup>1,2</sup> € **295,-**  
 netto **OHNE SONDERZAHLUNG**

Weitere Angebote unter [www.vw-wicke.de](http://www.vw-wicke.de)

**AUTOHAUS wicke**  
 Für Fahrfreude. In Freundschaft. Dein Autohaus.

Autohaus Wicke GmbH  
 Hattinger Str. 875 - 885  
 44879 Bochum-Linden  
 Tel. (0)2 34 / 9 42 05-87

## VORGESTELLT

### DR. JÖRG THIEME – ORTHOPÄDE

#### Fußerkrankungen: Operationen oft vermeidbar

Hallux valgus, Hammer- oder Krallenzehen, Fersensporn ... Viele Menschen wissen aus eigener Erfahrung, welche Probleme und nicht selten auch schmerzhaft Folgen mit diesen oder anderen Fußerkrankungen verbunden sind. Um wieder eine normale Funktion bei möglichst dauerhafter Schmerzfreiheit zu erzielen, verfügt die Fußorthopädie und -chirurgie über zahlreiche Therapiemöglichkeiten. Eine ausführliche Diagnostik zur Ermittlung der Ursache und der individuellen Therapie ist Voraussetzung.

#### Computerunterstützte Diagnostik

Neben ausführlicher Anamnese, klinischer Untersuchung und bildgebenden Verfahren wie Ultraschall, Röntgen sowie bei Bedarf CT oder MRT setzt die Praxis Dr. J. Thieme & Kollegen in Hattingen zudem auf weitere moderne Diagnosemethoden. Dazu gehören eine elektronische Fußdruckmessung, eine Laufbandanalyse zur Bestimmung des Gangbildes sowie eine 4-D-Wirbelsäulenvermessung, die eine auf den Zehntelmillimeter genaue Analyse der Stellung von Wirbelsäule und Becken erlaubt. „Die Füße beeinflussen die Körperstatik“, erklärt Dr. Jörg Thieme. „Daher ist es wichtig, von Beginn an den gesamten Bewegungsapparat im Blick zu haben.“

#### Konservative Therapie

Nicht bei jeder Veränderung oder Fehlstellung ist eine Operation nötig. „In vielen Fällen können wir mit konservativen Maßnahmen gute Therapieergebnisse erzielen und dem Patienten so einen chirurgischen Eingriff ersparen“, so der Orthopäde. Eine Entlastung ist dabei oft schon durch spezielle Hilfsmittel möglich. Diese reichen von Einlagen über Schuhzurichtung bis hin zu orthopädischen Maßschuhen. Mit sog. aktiven (sensomotorischen) Einlagen lassen sich über Muskelpunkte und -ketten Veränderungen der Fuß- und der gesamten Körperstatik erreichen. Mit physikalischer Behandlung, Physiotherapie, Akupunktur oder gezielten Injektionstherapien, die je nach Indikation kommen, kann oftmals Linderung bzw. Beschwerdefreiheit erreicht werden.

#### Minimal-invasive und Gelenk schonende Fußchirurgie

Wenn zur Erreichung des Therapieziels doch ein chirurgischer Eingriff notwendig ist, setzt Dr. Thieme auf etablierte gelenkschonende Verfahren, die wann immer möglich



endoskopisch durchgeführt werden. „Die sog. Schlüsselloch-Chirurgie ist sehr schonend und hat den Vorteil, dass der Fuß vielfach direkt nach dem Eingriff wieder belastet werden kann. Eine Gips-Ruhigstellung über einen längeren Zeitraum ist nur noch selten erforderlich“, erklärt Dr. Thieme, der über eine mehr als 20-jährige Erfahrung im Bereich der Fußchirurgie verfügt und in diesem Bereich mehrfach zertifiziert ist. Bei manchen Indikationen ist der Einsatz eines Implantates erforderlich. Hier kommen hochmoderne Schrauben- und Plattensysteme aus Titan zur Anwendung.

Infos: [www.praxis-dr-thieme.de](http://www.praxis-dr-thieme.de), Tel. 02324/ 902960



## VORGESTELLT



# MARTIN FROMME

## TOP COMEDIAN UND VORKÄMPFER MIT HUMOR

Der 1962 in Wanne-Eickel geborene Martin Fromme gehört zu den Top-Comedians im Kohlenpott. Bereits 1986 startete Fromme mit seinem kongenialen Partner Dirk Sollonsch als Comedy-Duo „Der Telök“ durch und schnell wurden die beiden auch über den Ruhrpott hinaus bekannt.

In den 80-er und 90-er Jahren spielte „Der Telök“ hunderte von ausverkauften Shows und für Martin Fromme sollte es weiterhin steil bergauf gehen. Sein fehlender Unterarm war vor allem bei den öffentlich-rechtlichen Sendern erst einmal im wahrsten Sinne des Wortes behindernd. Es ging sogar so weit, dass ein Verlag sein Buch mit den darin enthaltenen Geschichten, in denen er mit seiner Behinderung extrem offen umgeht und diese mit schwarzem Humor auf die Schütze nimmt, nicht auslegen und verkaufen wollte. „Das war schon heftig und in dieser Zeit traute sich niemand an die Thematik heran. Erst, als ich in großen Shows, wie der Harald Schmidt Show oder TV Total auftrat, ging es plötzlich rasant nach vorne“, so Fromme über diese Zeit.

Es folgten Auftritte beim Sender „Comedy Central“ oder bei RTL. Der Durchbruch fand spätestens 2009 mit seinem

Auftritt in der Rolle des Gernot Graf in der TV-Kultserie „Stromberg“ statt. „Das war der Wahnsinn. Plötzlich erkannte man mich permanent auf der Straße, was aufgrund meines fehlenden Unterarms auch nicht sooo schwierig ist“, so Fromme augenzwinkernd. Stromberg-Darsteller Christoph Maria Herbst sagte zu Martin Fromme: „Endlich ist mal einer dabei, der mehr gehasst wird als ich“. Die Rolle des Gernot Graf wurde zum Kult, für Martin Fromme zahlte sich der Auftritt in der Serie aus.

Gerade für Menschen mit Körperbehinderungen ist Martin Fromme ein großes Vorbild, denn er setzt sich geradezu optimal dafür ein, Behinderungen nicht als störend zu empfinden und diese in der breiten Gesellschaft zu akzeptieren. Eine Zuschauerin sagte mal zu Martin Fromme: „Sie sehen so gut aus, auf der Bühne und auch privat. Aber schade ist es schon...“. Fromme selbst nennt es „eine analytische Zusammenfassung einer Zuschauerin über den Aggregatzustand meiner Person“. Solche Aussagen werden mit demmaßen viel Humor aufgearbeitet, dass einem tatsächlich in den Shows die Tränen der Freude kullern.

In einem fiktiven Interview auf seiner Webseite antwortet Martin Fromme auf die Frage: „Darf man über das Thema „Behinderung“ Witze machen?“ folgendermaßen: „NIEMALS. Und wer das macht, dem soll der Unterarm abfallen. Das passiert nämlich, wenn man schlechte Witze macht. Also mir ist es bisher einmal passiert. Deswegen passe ich jetzt auf und mache nur gute Witze über die Thematik „Behinderung“. Man darf nicht nur Witze über Behinderungen machen, man muß es sogar, denn Humor baut Berührungsängste ab. Das Mysterium Behinderung wird entmystifiziert. Man darf herzlich lachen, weil man sich wiedererkennt, als Nicht-Behinderter und als Behinderter in all den typischen Handlungsmustern. Jetzt wird damit aufgeräumt und wer könnte das besser, als Europas einziger, professioneller, körperbehinderter Komiker? NIEMAND! Und bisher hat es auch noch niemand gemacht“.

Dem ist absolut nichts hinzuzufügen. Martin Fromme ist nicht nur ein klasse Komiker, er ist ein Vorreiter und Denker und damit öffnet er für viele Menschen, die Probleme mit ihrer Behinderung haben, auch Türen. Dies ist in einer schwierigen Zeit wie der aktuellen, wichtiger als je zuvor.

Webseite: [www.martin-fromme.de](http://www.martin-fromme.de)

Text: Oliver Bartkowski | Foto: Timm Ortmüller

## MARTIN FROMME

### MOMENT™ mal !!!

Bei uns gibt es jetzt **WIDEX MOMENT**, das kleinste aufladbare Hörsystem

- mit Lithium-Ionen-Akku
- ohne Batterien
- neuartige Klangverarbeitung
- natürlichster und reinster Klanggenuss



### Das müssen Sie hören!

Aktionszeitraum 15. September bis 30. Oktober 2020

## WINKELMANN

■ Ihr Treffpunkt für gutes Hören.



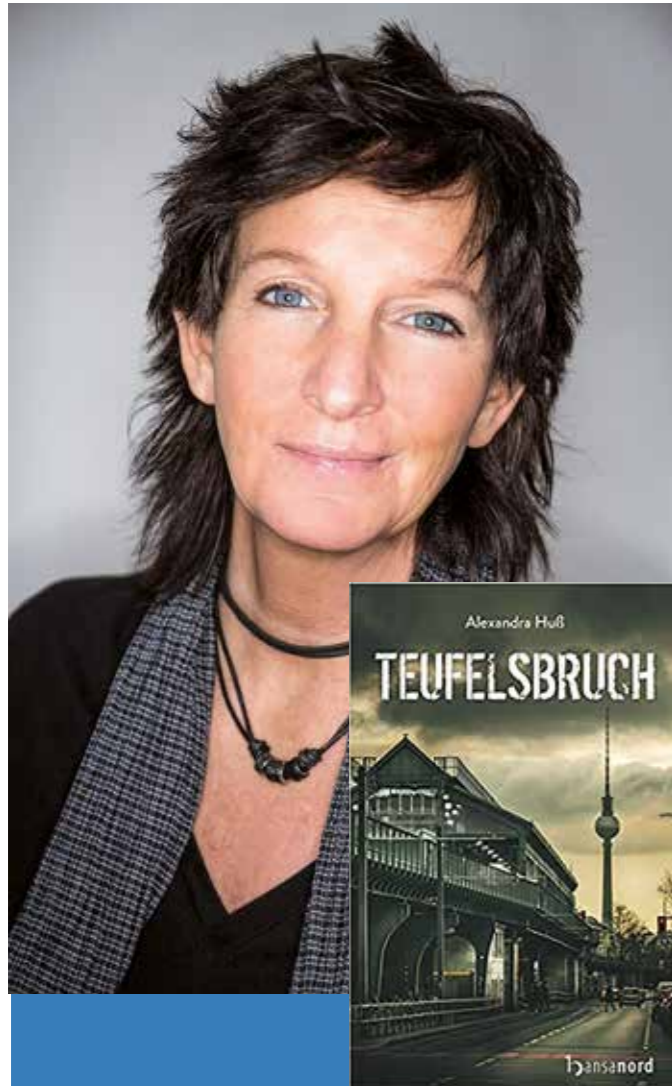
- Bochum-Altenbochum  
Wittener Straße 241  
Tel. 0234 - 29 70 241
- Bochum-Weitmar I Mark  
Markstraße 422  
Tel. 0234 - 53 99 711
- [www.winkelmann-hoerakustik.de](http://www.winkelmann-hoerakustik.de)  
[info@winkelmann-hoerakustik.de](mailto:info@winkelmann-hoerakustik.de)

Mitglied im Qualitätsverband





## INTERVIEW

THRILLER  
AUTORIN  
AUS BOCHUM

Alexandra Huß steht kurz vor der Veröffentlichung ihres neuen Romans, der am 5. Oktober erscheinen wird. Die in Bochum geborene und auch lebende Autorin veröffentlichte bereits vor Jahren Texte in der Prosa-Zeitschrift *eXperimenta*, war nominiert für den Leserpreis auf *lovelybooks.de* in den Jahren 2015 und 2016. Ihr erster Roman „Schneeweiße Hand“ wurde im hansanord Verlag veröffentlicht. In ihrer zweiten Heimat Mallorca tankt die in Bochum lebende Autorin Energie für neue Projekte. Maik Schöneborn sprach mit Frau Huß über ihr neues Buch.

**Frau Huß, wann wurden Sie in Bochum geboren?**

Ich bin an einem stürmischen Herbsttag des Jahres 1969 in Bochum geboren worden. Während Apollo 11 auf dem Mond landete, die Manson Familie in Kalifornien ihr Unwesen trieb und Woodstock seinen Höhepunkt feierte, begann mein erstes Lebensjahr.

**Das klingt verdammt gut. Was gibt Ihnen die Stadt bzw. der Ruhrpott als Autorin?**

Der Pott ist mein Schiff und Bochum die Insel, auf der ich jeden Sturm überstehe. Hier habe ich mit dem Schreiben begonnen und hier werde ich irgendwann den letzten Tupfer Tinte aufs Papier bringen. Groß geworden zwischen Krupp, wo mein Vater gearbeitet hat und einer quirligen Gegend in Hofstede, bin ich ein waschechtes Stahlstadtmädchen. Inspiration? Schaut euch um ...!

**Ihre zweite Heimat ist Mallorca. Wo können Sie besser schreiben?**

Ich verfasse die Texte gerne, wenn es stürmt und regnet. Dann bin ich voller Energie und Inspiration. Den Hauptteil meiner Arbeiten erledige ich in Bochum. Auf Mallorca habe ich Block und Stift immer dabei, sodass ich, wenn die Sonne verschwindet, loslegen kann.

**Ihr erstes Buch »Schneeweiße Hand« ist im hansanord Verlag erschienen, ihr neues Buch erscheint auch dort. Sind Sie mit dem Ergebnis im Nachhinein zufrieden?**

Die Geschichte ist gut geworden. Leider habe ich zu Anfang, in kindlicher Naivität, einem Verlag vertraut, der sich in Sachen Vermarktung ziemlich zurückgehalten hat. Die Neuauflage der Schneeweißen Hand und der Folgeteil, die Blutrote Hand, liefen daher nicht so gut. Die Buchhandlungen sind da sehr Eigen. Der hansanord Verlag hat alles versucht, um die Bücher auf dem Markt unterzubringen.

**Wie viele Bücher wurden von »Schneeweiße Hand« verkauft?**

Verkauft ist ein Wort, das ich nicht mag. Natürlich sind die Tantiemen wichtig, jeder Schriftsteller und Künstler hat am Abend gerne eine Scheibe Brot auf dem Teller, aber wenn meine Leser sagen, hey, die Story hat mir wirklich gut gefallen, dann bin ich glücklich. Der Schottlandthriller hat die Leserschaft nur mäßig erreicht, was ich ziemlich traurig finde.

**Ihr neues Buch »Teufelsbruch« erscheint Anfang Oktober. Diesmal spielt ihr Thriller nicht in Schottland, sondern in Berlin. Es ist Mode geworden eine Figur aufzubauen und diese immer wieder in gewohnter Umgebung ermitteln zu**

**lassen. Dafür gibt es zahlreiche Beispiele wie z.B. Commissario Brunetti von Donna Leon, die damit ja so einiges angestoßen hat. Das war anscheinend nicht ihr Ansatz, oder?**

Mein Grundgedanke war eine Kommissarin weit ab vom Mainstream zu erschaffen. Eine robuste, schwarzhumorige Dame, die weder ihre leichte Demenz akzeptiert, noch den gängigen Regeln im Polizeibetrieb folgt. Den Charakter der Lieselotte Rilke fand ich in meinem früheren Job. In der Arbeit mit älteren Menschen taten sich für mich die wunderbarsten Geschichten auf. Frau Rilke ist eine von ihnen, wobei der Name selbstverständlich abgewandelt wurde. Ich habe sie verewigt und sie hat vor Stolz geweint, als ich ihr das Manuskript bei einem Besuch zeigte.

**Die Handlung ihres neuen Buchs »Teufelsbruch« liest sich spannend. Ein Junge flieht mit einer alternden Kommissarin aus dem Johannisstift und landet in einem düsteren Moorgebiet an der Stadtgrenze zu Berlin, von dem behauptet wird, dass noch niemand von dort zurückgekehrt ist. Wie ist die Handlung entstanden und gibt es eigene Erfahrungswerte, die in ihre Bücher mit einfließen?**

Berlin ist eine geschichtsträchtige Stadt mit vielen Impulsen. Wir reisen regelmäßig dorthin, um im Kreuzberger Kiez abzutauchen. Die Handlung entspannt sich aus unterschiedlichen Erlebnissen, sei es der Flohmarktbesuch am Maybachufer, der Snack in der Markthalle oder die Stippvisite zum Teufelsbruch, dem Moorgebiet in der Nähe des Seniorenstiftes. Die Gedichte von Baudelaire, die Blumen des Bösen, gaben dem ganzen noch eine zusätzliche Note.

**Das Buchcover zeigt anscheinend einen alten Bahnhof und den Alexanderturm im Osten Berlins. Wäre ein unheimlicheres Cover, passend zum Moor, nicht wirkungsvoller gewesen und sind Sie als Künstlerin an der Auswahl des**

**Covers beteiligt?**

Die Covergestaltung geschieht gemeinsam mit dem hansanord Verlag und dem Grafiker. Wenn alle Parteien zufrieden sind, setzen wir es um. Der Fernsehturm und die Haltestelle Hackerbrücke, dazu der Titel Teufelsbruch, werden Fragen aufwerfen. Das Bild kratzt nicht nur an der Oberfläche Berlins, es geht in die Tiefe, dorthin, wo es ungemütlich werden kann.

**Wie haben Sie die bisherige Corona-Zeit für sich nutzen können?**

Tatsächlich mit dem Schreiben. Das neue Baby heißt „Feuer im Eis“ und wird ein Island Thriller, für den ich auf der Suche nach einem Verlag bin. Wir haben in unserem Garten Gurken und Zucchini angepflanzt, wobei der Dill und die Radieschen einer Schneckenbande zum Opfer fielen. Ich gehe wieder regelmäßig joggen und freue mich auf die unbeschwertere Zeit nach dem Virus.

**Waren Sie kreativer als sonst?**

Ein ganz klares Ja. Mit dem Eingesperrtsein gab es nicht nur Negatives. Der nächste Thriller ist so gut wie beendet, der Garten blüht und eine neue Buchidee schwirrt auch bereits durch meinen Kopf.

**Ich bin schon jetzt auf das Buch gespannt. Wird es Lesungen in Bochum geben?**

Das hoffe ich doch. Der erste Termin für eine Buchvorstellung inklusive Whiskytasting findet allerdings in Berlin statt. Anfragen bezüglich einer Lesung hier in Bochum nehmen der Verlag und ich gerne entgegen.

Interview: Maik Schöneborn | Fotos: Alexandra Huß

## ALEXANDRA HUß

Wir haben die Lösung

## Demmelhuber

- ✓ Solartechnik
- ✓ Wärmepumpen
- ✓ Heizungstechnik
- ✓ Wartung
- ✓ Service
- ✓ Notdienst

Markstraße 265  
44799 Bochum  
02 34 / 33 38 55 51  
info@demmelhuber-bochum.de

demmelhuber-bochum.de

*feinbad* by Demmelhuber  
Das Komplettbad-Studio

- ✓ 3D Badplanung
- ✓ Komplett-Badsanierung
- ✓ Fliesenverlegung
- ✓ Festpreis-Garantie

Steinhagen 17  
45525 Hattingen  
0 23 24 / 6 83 13 22  
info@feinbad.de

feinbad.de





DEIN  
KURZURLAUB

**Yamas**  
mezze restaurant & winebar



**YOU SAY TAPAS -  
WE SAY MEZÉ!**

Massenberg Boulevard . Reservierung: [www.yam.as](http://www.yam.as)

LOTTO-TABAK-UND PRESSE FACHGESCHÄFT

**DORAU**

DIE POST IST ZURÜCK AM ALTEN BAHNHOF



**ERSTKLASSIGE  
AUSWAHL AN  
LIKÖREN DER  
BELIEBTESTEN  
GENUSS-  
MANUFAKTUR  
WAJO**

Alte Bahnhofstr. 157 | 44892 Bochum-Langendreer  
Tel.: 0234-77 847 55  
Öffnungszeiten:  
Montags bis Freitags 08:00 bis 18:00 Uhr  
Samstags 08:00 bis 13:00 Uhr

WISSENSWERTES BOCHUM



## EVANGELISCHE PAULUSKIRCHE

Die Pauluskirche ist zwar klein, aber oho, wie man so schön sagt, denn jedes Jahr steht die Kirche immer wieder mal im Mittelpunkt, denn auf dem Kirchplatz finden schöne Feste statt. Bochum grillt ist dort genauso zu Gast, wie der Mittelaltermarkt auf dem Weihnachtsmarkt. Auch Tangotreffen haben auf dem Platz schon stattgefunden und tagsüber ist die stets geöffnete Kirche ein beliebter Anlaufpunkt, um sich im Hochsommer in den kühlen Mauern abzukühlen. Zudem ist der Standort natürlich optimal, denn zwischen Bongardstraße, Baltz und dem Kortum-Haus gelegen, ist das Gebäude tatsächlich optimal von allen Seiten erreichbar. Es gibt drei Zugänge. Die Kirche wurde 1655 bis 1659 gebaut und sie gehört natürlich zu den ältesten Gebäuden Bochums. Der Turmschaft wurde Jahre später um eine sogenannte Glockenstube aufgestockt. Die Chorfenster wurden erst von 1962 bis 1964 von Willy Heyer geschaffen. Die Kirche ist auch heute die Heimat einer lebendigen Gemeinde. Neben der Gemeindegemeinschaft spielt hier die Citykirchenarbeit eine wichtige Rolle.

Text: Manfred Linken | Foto: Wunderbar Marketing



**DIE WATTENSCHIEDER**

MEDIEN VERTRIEBS GMBH

**OFFSETDRUCK IN HÖCHSTER QUALITÄT**

**Die Produktionen Ihrer  
Zeitschriften • Magazine • Kataloge • Beilagen • Prospekte  
sind bei uns in den besten Händen.**

**Wir freuen uns auf Ihre Anfragen!**

**DIE WATTENSCHIEDER MEDIEN VERTRIEBS GmbH**

Kantstraße 5 - 13 • 44867 Bochum • Tel: 0 23 27 / 307 - 0 • FAX: 0 23 27 / 307 - 116  
[www.die-wattenscheider.com](http://www.die-wattenscheider.com)



## NEUE BÜCHER



### TOD IM NICHTS UND TOD IM SCHATTEN ALLAN BALLMANN (ANYMED EDITION)

Heute stellen wir direkt zwei Romane des Bochumer Autors und Kriminalhauptkommissars Allan Ballmann vor. Die zwei dicken Wälzer mit jeweils über 300 Seiten sind spannend und vor allem nachvollziehbar geschrieben, denn sowohl in Ballmanns Erstling „Tod im Nichts“, als auch in seinem Nachfolge-Roman „Tod im Schatten“, ist die jahrelange Erfahrung als Kommissar herauszulesen, denn Ballmann schreibt absolut authentisch. Der Leser wird nicht mit Fragezeichen zurückgelassen und dies ist ein großer Vorteil gegenüber ähnlich gelagerten Romanen. Vor allem der frische Erzähl-Stil kann begeistern. Der zweite Roman beginnt dort, wo „Tod im Nichts“ endet und das macht die beiden Bücher so besonders, denn in puncto Spannung tun diese sich nichts. Seine jahrzehntelange Erfahrung als noch immer aktiver Polizeibeamter macht sich in jedem Kapitel bemerkbar, denn überflüssige Recherche, wie, was oder wann bei der Polizei passiert und wie professionell und glaubhaft ermittelt wird, konnte dieser sich getrost sparen. Toller Lesestoff aus Bochum für graue und kalte Abende in Bochum oder für den Sommer im Strandkorb am Meer.

Text: David Wienand

### DIE LETZTE GELIEBTE CHRISTOF WEIGOLD (KIWI)

In den nächsten Tagen wird die dritte Staffel der Serie »Babylon Berlin« die Zuschauer wieder in die deutsche Hauptstadt am Ende der 1920-er Jahre führen. Da kommt auch dieser neue Roman wie gerufen. Anfang der goldenen Zwanziger, nämlich im Jahre 1923, spielt die Handlung des dritten Romans des ehemaligen Theaterstücke-Schreibers und Gläuser-Preis-nominierten Christof Weigold. Dessen Ermittler ist der nach Amerika ausgewanderte, ehemalige Erste-Weltkriegs-Soldat Hardy Engel, der es in Hollywood zwar nicht zum Schauspieler, aber zum mehr oder weniger erfolgreichen Privatdetektiv schafft, der auf seine Art und Weise, nicht immer mit legalen Mitteln, aber stets unkorruptierbar, einige knifflige, ihn mitunter mental und auch körperlich sehr mitnehmende Fälle, zumeist in der aufstrebenden Filmindustrie in Los Angeles, lösen muss. In »Die Letzte Geliebte« verhält es sich wieder einmal genau so, denn Engel muss dem Zensor der Filmindustrie auf die Schliche kommen und auch dessen Kontakten zum Ku-Klux-Klan. Spannend geht es also wieder zu im Hollywood der Roaring Twenties, denen Weigold eine weitere Geschichte widmet, die von ihrem Ton her sehr an die Hard-Boiled-Krimis von Chandler und Hammett erinnert, vielleicht nicht ganz an deren literarische Qualität heranreicht, aber dieses kleine Manko durch einen sehr spannenden Plot wettmacht.

Text: David Wienand

# GLÜCK AUF DEM KOPF

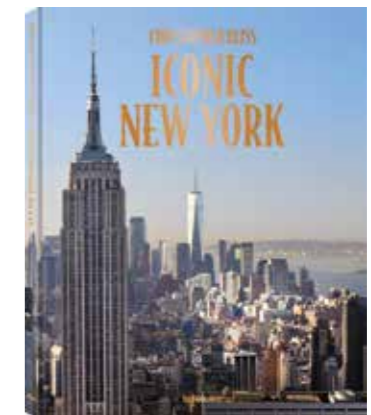
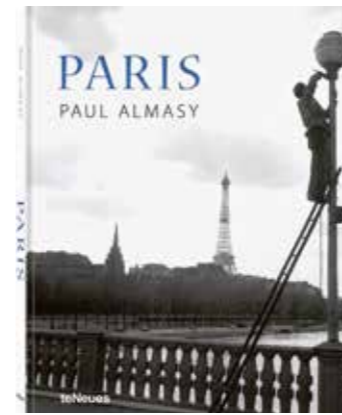


**SALON  
SCHLEGEL**

[glueckaufdemkopf.de](http://glueckaufdemkopf.de)

Pieperstraße 10 / 44789 Bochum / (0234) 31 37 06 / DI-FR 9:00-18:00 / SA 9:00-14:00

## NEUE BÜCHER



### PARIS PAUL ALMASY (VERLAG TENEUES)

Paris erwacht und erlebt nach der Besetzung eine neue Blüte: Kunst und Literatur florieren, der Existenzialismus trifft den Zeitgeist, das Kino wird durch die Nouvelle Vague revolutioniert und die Mode durch junge Couturiers. Und alle wiegen sich im Rhythmus von Jazz und Rock 'n' Roll. Mittendrin Paul Almasy. Der in Ungarn geborene, weitgereiste Fotojournalist hat Paris zu seiner Heimatstadt gemacht und durchstreift sie mit wachem Blick. Wir folgen ihm ans Seine-Ufer, zu den alten Markthallen, in Musikkeller und Cafés, in die Ateliers der Künstler, aber auch in Seitengassen und Hinterhöfe. Immer wieder gelangen ihm wunderbare Straßenfotografien, die ihn neben Henri Cartier-Bresson und Robert Doisneau zu einem der großen Chronisten des Paris der 1950er- und 1960er-Jahre machen. Das Buch enthält einmalige Momentaufnahmen der Stadt der Liebe in der Nachkriegszeit vom legendären Fotojournalisten Paul Almasy (1906–2003). Wer Paris liebt, wird dieses Buch lieben.

144 Seiten, Hardcover, 117 Schwarz-Weiß-Fotografien, Texte in Deutsch, Englisch und Französisch

Text: David Wienand

### ICONIC NEW YORK - ERWEITERTE AUSGABE CHRISTOPHER BLISS (VERLAG TENEUES)

Als gebürtiger New Yorker fühlte sich Christopher Bliss immer schon zum facettenreichen kosmopolitischen Leben hingezogen. Besonders inspirieren ihn die erfrischenden Lebensstile und die Skyline der großartigsten Stadt der Welt mit ihren ständigen, dramatischen Veränderungen. Obwohl er immer auf dem Gebiet der Fotografie aktiv war, begann Chris seine Laufbahn als Konzertpianist. Er hat in Wien und New York studiert. Seit 1988 fotografiert er New York City in einem fortlaufenden Projekt, mit dem er die Entwicklung der städtischen Architektur und Kultur einfangen möchte. Seine Arbeit zeigt Einblicke, die beiläufige Betrachter ebenso ansprechen, wie Fotografiekenner. Diese erweiterte Ausgabe von Iconic New York ist Chris' viertes Buch über den „Big Apple“. Chris' Arbeiten sind in vielen Firmen- und Privatsammlungen in den USA, Kanada und Europa vertreten, außerdem in der ständigen Sammlung des Museum of the City of New York. Ein tolles Buch und das nicht nur für New York Fans.

192 Seiten, Hardcover mit Schutzumschlag, ca. 200 Farb- und Schwarz-Weiß-Fotografien, Texte in Deutsch, Englisch und Französisch.

Text: David Wienand



**Mirhoff  
& Fischer**

**Buchhandlung Mirhoff & Fischer**



# Schulbücher

bei uns einfach zu bestellen!

schöne Bücher – feine Pralinen – gute Beratung – freundlicher Service

Pieperstraße 12 • 44789 Bochum • Telefon (0234) 9783170 • [www.mirhoff-fischer.de](http://www.mirhoff-fischer.de)



# DER NEUE PEUGEOT 208 FULL ELECTRIC UNBORING THE FUTURE



caroftheyear.org



## MOTION & e-MOTION



PEUGEOT

Beispielfoto eines Fahrzeuges der Baureihe, die Ausstattungsmerkmale des abgebildeten Fahrzeuges sind nicht Bestandteil des Angebotes.

### € 119,- mtl.<sup>1)</sup>

Leasingrate inkl. 6.000,- € Umweltbonus<sup>1</sup> für den  
**PEUGEOT Neuer e-208 Active Elektromotor 136**

- Audioanlage RCC
- Klimaautomatik

- Mirror Screen
- Multifunktionaler Touchscreen mit 7"-Farbbildschirm



**Bochum** · Hanielstraße 10 · 0234/938800  
**Dortmund** · Hörder-Bach-Allee 2 · 0231/516700

**Gelsenkirchen** · Grothusstraße 30 · 0209/925880  
**Herne** · Holsterhauser Straße 175 · 02325/37280

[www.autohaus-pflanz.de](http://www.autohaus-pflanz.de)

<sup>1</sup> PEUGEOT e-208 Elektromotor 136, 100 kW (136 PS): Reichweite: bis zu 340 km<sup>2</sup>; Energieverbrauch: bis zu

16,9 kWh/100 km<sup>2</sup>; CO<sub>2</sub>-Emissionen (kombiniert): 0 g/km<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Ein unverbindliches Leasingangebot (Bonität vorausgesetzt) der PSA Bank Deutschland GmbH, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, unter Berücksichtigung der Innovationsprämie (Herstelleranteil und staatlicher Anteil) für den PEUGEOT e-208 Active Elektromotor 136, 100 kW (136 PS), Anschaffungspreis (Nettodarlehensbetrag): 18.526,- €; Leasingsonderzahlung: 8.530,- € abzgl. 6.000,- € Bundeszuschuss im Rahmen des Elektrobonus, Sie zahlen nur 2.530,- €; Laufzeit 48 Monate; 48 x mtl. Leasingraten: à 119,- €; effektiver Jahreszins: 0,72 %; Sollzinssatz (fest) p. a.: 0,72 % (gebunden für die gesamte Laufzeit); Gesamtbetrag: 14.242,- €. Alle Preisangaben inkl. MwSt.; Laufleistung: 10.000 km/Jahr. Zgl. Bsp. nach § 6a PAngV. Angebot für Privatkunden gültig bis zum 30.09.2020. Aufgrund der zeitweiligen Mehrwertsteuer-senkung von 19 % auf 16 % für den Zeitraum vom 01.07.2020 bis voraussichtlich einschließlich 31.12.2020 stellt die in diesem Angebot beworbene Leasingrate nur das

Angebot für den genannten Zeitraum dar. Die in der Leasingrate und in der Mietsonderzahlung enthaltene Mehrwertsteuer steigt voraussichtlich ab Januar 2021 wieder auf 19 %. Widerrufsrecht nach §495 BGB. Über alle Detailbedingungen informieren wir Sie gerne.

<sup>2</sup> Die Energieverbrauchs- und CO<sub>2</sub>-Emissionswerte wurden nach der neu eingeführten „Worldwide harmonized Light vehicles Test Procedure“ (WLTP) ermittelt. Die angegebenen Reichweiten und Werte stellen einen Durchschnittswert der jeweiligen Modellreihe dar. Sie können unter Alltagsbedingungen abweichen und sind von verschiedenen Faktoren abhängig, z.B. Ausstattung, gewählten Optionen, Bereifung, Außentemperatur, persönliche Fahrweise oder Streckenbeschaffenheit.





**IN 30 MINUTEN UM JAHRE JÜNGER AUSSEHEN**

durch fachgerechte Unterspritzung von Hyaluronsäure in medizinischer Praxis.  
Für die kostenlose Diagnostik am Besten heute noch einen Termin vereinbaren.

**NATURHEILPRAXIS UWE SIEBLER**  
Bongardstr. 22-24 | 44787 Bochum  
Tel. 0234/5308080  
uwe.siebler@naturheilpraxis-siebler.de



**Neu- und Gebrauchtwagen  
E-Mobilität  
LPG- und CNG Werkstatt  
Finanzierung und Leasing  
Wartungs- und Servicearbeiten  
Karosseriearbeiten  
u.v.m.**



**Autohaus Frohn**  
Dieselstr. 2 - 44805 Bochum  
Telefon +49 (0)234 85751  
[www.auto-frohn.de](http://www.auto-frohn.de)



**Kruse**  
Fleischwaren  
... für Kenner & Geniesser  
Bochums einzige Fleischerei mit eigener Rinderhaltung.

*Wir sind weiter für Euch da!*

**KONTAKTLOSE LIEFERUNG  
VON FLEISCH- UND WURSTWAREN  
SOWIE MITTAGSTISCH**

- ab einem Bestellwert von 20,00 Euro
- Bestellannahme (02 34) 49 56 00
- Montag – Freitag von 8.00 – 11.00 Uhr für den Folgetag
- Auslieferungen täglich ab 11.00 Uhr

## BOCHUMER TRADITIONS-UNTERNEHMEN

### DAS TEPPICHLAND



Das Teppichland auf dem Westring gegenüber der Musikschule und neben dem Musikhaus Pomerin gelegen, kennt eigentlich jeder Autofahrer, denn Tausende fahren täglich über den Ring an dem Geschäft vorbei. Klaus Spielmann ist Geschäftsführer des Teppichlandes und wir waren vor Ort, um etwas mehr über das Unternehmen zu erfahren.

Herr Spielmann, wie sind Sie bisher durch die Corona-Zeit gekommen und vor allem, funktioniert ihr Service beim Kunden auch vor Ort optimal oder haben die Kunden Ängste?

Wie alle Geschäfte mussten auch wir unser Geschäft Ende März leider schließen. Da wir einen guten Vorlauf an Aufträgen hatten, konnte unser gesamtes Außendienst-Team ohne Einschränkungen weiterarbeiten. Einige ältere oder gesundheitlich angeschlagene Kunden haben ihren Termin verschoben. Das waren aber tatsächlich nur wenige. Nach der „Wiedereröffnung“ am 27.04.2020 war der Kundenzuspruch sehr verhalten, aber auch das legte sich mit der Zeit.

Beraten Sie ihre Kunden aktuell auch zu Hause oder ist das derzeit nicht umsetzbar?

Falls gewünscht, fahren wir auch direkt mit Musterkoffer zum Kunden und beraten vor Ort.

Sie sind seit über 40 Jahren in Bochum. Wie lange sind Sie am Westring und vor allem, wie kam es damals zu der Idee eines eigenen Geschäfts?

Das Teppichgeschäft ist nun bereits fast 50 Jahre hier am Westring. Wie es damals dazu kam, kann ich nicht sagen, da ich selber erst seit Ende 1998 hier in Bochum bin. Da habe ich das Geschäft zum 01.01.2006 von meinem damaligen Chef übernommen und stetig weiterentwickelt.

Ihr Geschäft heißt Teppichland. Heute werden die Wohnungen eher mit PVC, Laminat, Parkett oder Stein ausgelegt. Was ist aktuell denn besonders beim Kunden gefragt?

Wie es mit allen Produkten so ist, ist auch der Laminatfußboden auf dem Rückzug. Die Firma Tarkett hat die Produktion Mitte letzten Jahres komplett eingestellt und ich denke, andere werden noch folgen. Ansonsten wird wieder mehr Teppichboden und auch sehr viel Vinyl verkauft und auch verlegt.

Der klassische Teppich ist also wieder angesagt? Hat sich der Kundenwunsch denn komplett zu moderneren Varianten verlagert, sodass Laminat raus fällt?

Auf jeden Fall wird wieder mehr Teppichboden und Vinylbelag verkauft. Im Privatbereich ist der Echtholz-Fußboden in diversen Varianten in Eiche sehr stark gefragt, da dieser auch eine lange Haltbarkeit hat.

Was ich spannend finde ist die Tatsache, dass Sie nicht nur Bodenbeläge und zum Teil sehr ausgefallene Tapeten anbieten, sondern auch maßgeschneiderte Plissees und Rollos für einen versierten Sonnenschutz. Da machen Sie auch vor Wohnmobilen und schrägen Dachfenstern keinen Halt. Dieser Service kommt bestimmt gut beim Kunden an, oder?

Die Abteilung Sonnenschutz bieten wir über einen Partner vor Ort an, da dieser Service sehr individuell und komplex ist. Es wird aber gut angenommen und es gibt keinerlei Probleme bei der Zusammenarbeit. Des Weiteren bieten wir auch noch diverse Maler- und Tapezierarbeiten durch einen eigenen Gesellen in diesem Bereich an.

Wo liegt ihrer Ansicht nach die ganz besondere Service-Stärke des Teppichlandes?

Wir bieten einen optimalen Service an und falls gewünscht, übernehmen wir auch das Ausräumen der größeren Möbelstücke, die Entsorgung des Altbelages. Unser Verlege-Service vor Ort ist hervorragend, dadurch sind wir gut ausgestattet. Selbstverständlich sind auch die Beratung vor Ort und der flexible Zeitplan ein Plus, welches vom Kunden gut angenommen wird.

Fotos Wunderbar Marketing





## INTERVIEW



## DIRK „MOPPEL“ MICHALOWSKI

Eigentlich hatte Dirk Michalowski vor, in diesem Sommer zu Fuß durch Irland zu stapfen, doch wie auch seinem Arbeitgeber und Herzensverein VfL Bochum 1848, kam dem einen von drei Bundessprechern der Fanbeauftragten der Bundesliga, ein Virus in die Quere. Einigermaßen gut erholt nach Tagen der Wanderung durch die Schweiz ist der Zertifikatsabsolvent in Sachen „Fan- und Zuschauermanagement“ der DFL wieder vor Ort an der Castrop und ist, wie alle Bundesliga-Fußball-Begeisterten gespannt darauf, wie es mit dem Spielbetrieb losgehen, mit den Ergebnissen seines Clubs und besonders mit seinen Fans im Stadion, weitergehen wird.

**Seit wie vielen Jahren kümmerst du dich schon um die Belange der Fans beim VfL Bochum 1848?**

Ich bin seit Dezember 1997 Fanbeauftragter des VfL Bochum 1848 und seit August 2003 fest beim Verein angestellt.

**Wie bist du überhaupt an den VfL Bochum 1848 und dann später an diese Tätigkeit als Fanbeauftragter geraten?**

Durch meine Tätigkeit im damaligen Fan-Rat ist man auf mich aufmerksam geworden und als zum Ende der 90-er-Jahre immer mehr Bundesligavereine einen Fanbeauftragten ernannt haben, hat man sich beim VfL für mich entschieden.

**Über welche Fähigkeiten und Eigenschaften muss man verfügen, um als Fanbeauftragter eines Bundesliga-Vereins von den Fans ernst genommen zu werden?**

Man sollte kommunikativ sein und die Vorgänge in einer Fan-Szene verstehen. Zeitliche Flexibilität, soziale Empathie und Konfliktmanagement sind ebenfalls Eigenschaften, die für einen Fanbeauftragten sehr wichtig sind. Auch wenn der Fanbeauftragte es nicht allen recht machen kann, sollte jederzeit ein vertrauensvolles Verhältnis zwischen Fans und dem Fanbeauftragten bestehen.

**Einmal abgesehen von diesen schrecklichen Corona-Zeiten. Welche waren für dich besonders aufregende Momente beim VfL, in schöner wie weniger schöner Hinsicht?**

Natürlich brauchen wir über die Teilnahme am UEFA-Cup nicht zu reden. Das waren schon Highlights, allerdings bleibt für mich der Aufstieg in Aachen am 5. Mai 2002 in besonderer Erinnerung. Mit einer minimalen Chance und abhängig von anderen Ergebnissen, fuhren wir mit knapp 12.000 Fans zum Tivoli und erlebten einen wahren

## DIRK MICHALOWSKI

Aufstiegskrimi, an deren Ende wir als Aufsteiger feststanden. Negativ war mit Sicherheit der Abstieg in der Saison 2009/10, der mit der Niederlage gegen Hannover 96 vollzogen wurde.

**Wie wird die neue Saison 2020/2021 unter Corona verlaufen?**

Ich gehe davon aus, dass wir auch in der kommenden Saison den Fußball anders erleben werden, als wir ihn bisher gewohnt waren. Solange kein Medikament oder Impfstoff zur Verfügung steht, werden Fußballspiele nur mit einer reduzierten Anzahl von Zuschauern oder ganz ohne stattfinden. Selbst, wenn ein Impfstoff zur Verfügung stehen sollte, wird es viele Wochen dauern, bis alle Bürger geimpft sind und zudem werden Fußballfans nicht zur priorisierten Gruppe derer gehören, die zuerst geimpft werden.

**Es gibt durchaus kritische Stimmen unter den Fans, die Spiele ganz ohne oder nur mit wenigen Zuschauern, ablehnen. Wie gehst du als Vertreter aller Fans mit kritischen Anhängern um?**

Wichtig ist der Dialog und die transparente Darstellung der augenblicklichen Situation. Fußball ohne Fans macht uns allen keinen Spaß, aber wenn der Fußball auch nur annähernd so bestehen bleiben soll, wie bisher, sind in Zeiten der Pandemie Spiele mit wenigen Fans oder ohne Zuschauer alternativlos.

**Am Stadion finden sich ja auch immer wieder Banner mit Aufschriften wie: Der Fußball gehört den Menschen. Das ist eine von vielen Fan-Positionen. Andererseits ist der VfL Bochum 1848 aber auch eine GmbH & Co KGaG, ein Wirtschaftsunternehmen. Sitzt du da nicht manchmal bei deiner Aufgabe zwischen den Stühlen?**

Natürlich gibt es manchmal Situationen, in denen man innerlich zerrissen ist und eine andere Meinung vertritt, aber grundsätzlich bin ich Angestellter des Vereins und weiß daher, auf welchem Stuhl ich sitze. Zudem besteht die große Herausforderung darin, Kompromisse und Lösungen zu finden, mit denen Fans und Vereine zufrieden sind.

**Für die Fans ist immer auch eine Integrationsfigur in der Mannschaft wichtig. Über welche Qualitäten muss sie verfügen?**

Ich bleibe dabei: Bei kaum einem anderen Verein kann man so schnell zum Publikumsliebbling werden, wie beim VfL. Dazu ist noch nicht einmal großes fußballerisches Können erforderlich, sondern Einsatz, Bereitschaft und ein respektvoller Umgang mit den Fans. Allerdings sollte

Respekt auch keine Einbahnstraße sein.

**Wann wirst du endlich wieder der VfL-Fanbeauftragte eines Erstligisten sein?**

(lacht) Wenn der VfL aufgestiegen ist.

**Vielen Dank für das sympathische Gespräch und weiterhin bitte Abstand halten und gesund bleiben!**

Vielen Dank! Die Wünsche gebe ich natürlich gerne an die Redaktion und an die Leser zurück.

Interview: David Wienand | Foto: D. Michalowski



### Naturheilpraxis

Jens Wallmeier | Heilpraktiker  
**Jetzt Abwehrkräfte stärken!**

**Homöopathie – Akupunktur – Magnetfeldtherapie  
– Neuraltherapie – Phytotherapie – Vitalwellen-  
massage – Milchsäure-Kur – Allergiebehandlung**

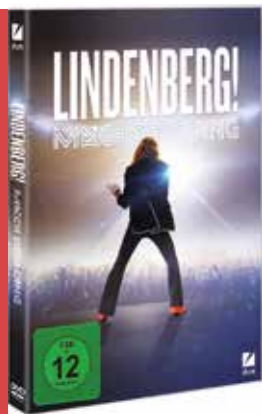
Goethestr. 12 · 44791 Bochum  
Telefon 0234-58440094  
www.heilpraktiker-wallmeier.de  
info@heilpraktiker-wallmeier.de



**JUWELIER MICHAEL**  
Massenbergstr. 6 | Tel.: 0234-912 98 80  
www.juweliermichael.de



## NEUE FILME IM KINO, AUF BLU-RAY UND DVD


**LINDENBERG – MACH DEIN DING**  
 (LEONINE)

Von seiner Kindheit im westfälischen Gronau bis zum ersten, alles entscheidenden Bühnenauftritt in Hamburg 1973, von seinen Anfängen als hochbegabter Jazz- Schlagzeuger und seinem abenteuerlichen Engagement in einer US-amerikanischen Militärbasis in der Libyschen Wüste, über Rückschläge mit seiner ersten LP, bis hin zu seinem Durchbruch mit Songs wie „Mädchen aus Ost-Berlin“ oder „Hoch im Norden“ und „Andrea Doria“... Der Film erzählt die Geschichte eines Jungen aus der westfälischen Provinz, der eigentlich nie eine Chance hatte und sie doch ergriffen hat, um Deutschlands bekanntester Rockstar zu werden – ein Idol in Ost und West. Top besetzt und erstklassig mit viel Humor und Herz gespielt. Unbedingt ansehen!


**ZURÜCK IN DIE ZUKUNFT TRILOGIE**  
 (UNIVERSAL)

Damit sind wir groß geworden! Wer hat diese Filme als Teenager der 80-er Jahre nicht gesehen? Michael J. Fox reist zurück, um seine Eltern zu treffen und auch sonst so einiges durcheinander zu wirbeln oder wieder in Ordnung zu bekommen. Diese Filme haben Maßstäbe in puncto Innovation/ Design gesetzt und waren ihrer Zeit weit voraus. Stichwort: Hoverboard! Die Handlung ist allen ja bestens bekannt. Nun gibt es alle drei Filme als fettes Mediabook in schickem Design zu einem unschlagbaren Preis von ca. 25,00 Euro inkl. zahlreicher Extras. Kaufen!


**DER UNSICHTBARE**  
 (UNIVERSAL)

Cecilia atmet auf, als sie hört, dass ihr gewalttätiger Ex-Freund Suizid begangen habe. Endlich kann sie einen Neuanfang wagen. Sie erbt auch einen erheblichen Teil seines Vermögens. Doch Vorkommnisse in ihrem Leben lassen vermuten, dass ihr ehemaliger Partner doch nicht tot ist und dieser sie heimlich verfolgt. Cecilia hat Angst, dass ihr niemand glauben wird und plötzlich gibt es auch schon ein erstes Todesopfer. Der Film kam kurz vor Corona in die Kinos und war ein großer Überraschungserfolg des erfolgreichen Regisseurs und Produzenten Leigh Whannell. Geschickt inszeniert mit einem sich langsam steigenden Showdown, der durchaus überraschend endet. Sehenswert!



# Teppichland Bochum

Westring 4344787 Bochum

## Tel.: 0234 / 64 04 96 2

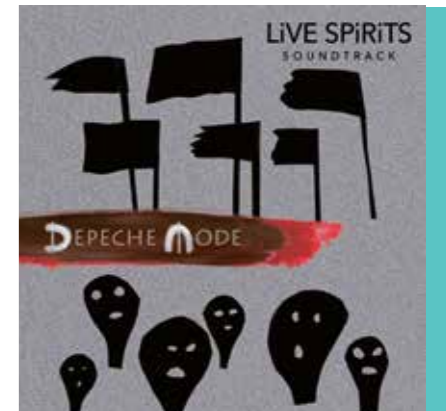
## NEUE MUSIK VON DAVID WIENAND

**DEEP PURPLE - WHOOSH!**  
 (EARMUSIC / EDEL)

Ian Gillan & Co. melden sich mit einem neuen Studioalbum zurück, das unserem Bochumer Purple-Fan und -Kenner Axel Rudi Pell ein ehrliches „Respekt!“ abnötigt. Ein „tolles und experimentierfreudiges Album“ sei der Band mit »Whoosh!« gelungen, das er „in dieser Form nicht erwartet hätte“. Deep Purple schlagen auf »Whoosh!« tatsächlich einen herrlichen Bogen von dem Sound und den Ideen ihrer frühen Tage, (z.B. „And The Address“), hin zu durchaus experimentellen Stücken (z.B. „Nothing At All“). Ohne Zweifel gehört »Whoosh« in eine Reihe mit vielen weiteren Top-Rock-Klassiker-Alben dieser unverwüstlichen Band!


**DEPECHE MODE - LIVE SPIRITS - SOUNDTRACK**  
 (COLUMBIA/SONY MUSIC)

»Live Spirits« ist das 21-Tracks-Musik-Dokument zur finalen Show der Global-Spirit-Tour-Shows der Briten auf der Berliner Waldbühne, das von neuen Songs über Klassiker und eine beeindruckend warmherzige Performance, alles zu bieten hat, was die Band kann und die Fans begeistert. Absolutes Highlight der Live-Show ist allerdings „Heroes“, die Verbeugung von Martin L. Gore, Dave Gahan und Andrew Fletcher vor David Bowie. **In Kooperation mit Sony Music verlosen wir 3 CDs »Live Spirit« von Depeche Mode. Einfach eine E-Mail mit dem Stichwort „Depeche Mode“ an [info@wunderbar-marketing.de](mailto:info@wunderbar-marketing.de) bis zum 05.11.20 senden. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen, Gewinne werden nicht bar ausgezahlt.**


**ERASURE - NEON**  
 (MUTE / [PIAS])

Die zehn neuen Erasure-Tracks vom 17. Studioalbum »Neon« sind enorm gefällige und ohrenumschmeichelnd um die Ecke kommende Elektro-Pop-Stücke, wie sie wohl nur Vince Clarke und Andy Bell so unverkennbar gelingen. Die beiden Briten sollen beim Studiogang in Atlanta, Georgia allerbesten Stimmung und optimistisch in die Zukunft blickend gewesen sein, was jedem Ton von »Neon« anzumerken ist. **In Kooperation mit Mute Germany verlosen wir 1 Vinyl-Album und 1 CD »Neon« von Erasure. Einfach eine E-Mail mit dem Stichwort „Erasure“ an [info@wunderbar-marketing.de](mailto:info@wunderbar-marketing.de) bis zum 05.11.20 senden. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Gewinne werden nicht bar ausgezahlt.**


**NICK MASON'S SAUCERFUL OF SECRETS - LIVE AT THE ROUNDHOUSE**  
 (SONY MUSIC)

Alle Freunde einer kreativen, psychedelisch gefärbten Rockmusik mit ihren Wurzeln in den späten 1960-er und frühen 1970-er Jahren wissen, dass Pink Floyd bereits vor ihrem Meilenstein »Dark Side Of The Moon« einige famose Alben eingespielt haben. Diese frühen Oeuvres der damaligen britischen Studenten-Band nimmt sich seit einiger Zeit der Floyd-Schlagzeuger Nick Mason mit einigen enorm kompetenten Mitstreitern an und bringt sie erneut zur Aufführung, so im Londoner Konzert-Tempel Roundhouse. Es ist schon überaus erstaunlich, wie unverkennbar old-fashioned einerseits, aber überhaupt nicht leblos, sondern sehr vital, andererseits eher 60-ies-Beat-Pop-Tracks, wie „Arnold Lane“, aber auch verschrobenere Nummern wie „Set The Controls For The Heart Of The Sun“ von Mason und seinen Kollegen, stilecht inszeniert werden. Wunderbar anzusehen ist die Live-Show ebenfalls, denn »Live At The Roundhouse« kommt auf zwei CDs mit einer DVD zusätzlich daher.





## VINYLTIPP



**Jasper van't Hof**  
A piano legend live at Bochum

Oliver Bartkowski präsentiert:  
Eine Fotoausstellung von  
Heinrich Brinkmöller-Becker

06.11. - 04.12.2020

**sold out gallery**  
Königsallee 16  
44789 Bochum



### THE ROLLING STONES - GOATS HEAD SOUP - SUPER DELUXE VINYL BOX (ROLLING STONES RECORDS/UNIVERSAL)

Vier Songs von diesem 1973-er Album der Stones, „Dancing With Mr. D“, „Doo Doo Doo Doo (Heartbreaker)“, „Star Star“ und natürlich die Hammer-Ballade „Angie“, haben es auf das Bootleg-Live-Album »Brussels Affair '73« geschafft und das findet sich als Doppel-Vinyl-Dreingabe in der Super-Deluxe-Vinyl-Box von »Goats Head Soup« wieder. Das sehr rohe, an vielen Stellen sehr direkte und in Wort und Ton unverblümete Studio-Album, selbst vielfach unterschätzt, weil es als Nachfolger von »Sticky Fingers« und »Exile On Main Street« natürlich einen schweren Stand hatte, erlebt ebenfalls als Doppel-Vinyl-Variante eine neue Wertschätzung. Klasse!

## ZU BESUCH BEI



# UN MOMENTO ITALIANO

## ZU BESUCH BEI SUSANNE BARBERA

Café Bars gibt es wie Sand am Meer und manchmal halten sie nicht gerade das, was sie optisch im ersten Moment versprechen. Die Brötchen sind pappig, der Cappuccino hat nicht die richtige Temperatur, der Kaffee ist zu stark und der Kuchen labberig oder überzuckert. In der neuen Café Bar von Susanne Barbera ist dem nicht so, denn da stimmt wirklich alles. Extrem hochwertiger Kaffee, lecker belegte Brötchen, Kuchen und exzellentes Gebäck lassen das Herz am Stadtort in der Bleichstraße 2a höher schlagen. Dafür hat Susanne sogar ihren Job gekündigt, um sich ihren Traum zu erfüllen. Trotz Corona ist sie erfolgreich. Wie trafen die Bochumerin in ihrem Café zum Interview.

Frau Barbera, wir haben Sie lange Zeit als unsere Anlaufstelle für hochwertige, italienische Heißgetränke auf dem Bochumer Moltkemarkt geschätzt. Nun haben Sie sich vom Markt verabschiedet und bewirten ihre Kundschaft in einer wirklich schicken Café Bar in der Bochumer City, genauer in der Bleichstraße, direkt gegenüber dem Modehaus Baltz. Wie kam es dazu?

Das war ein langer, nicht geplanter Prozess, der sich mit den Jahren ergeben hat. Mein Hauptberuf war bis zum letzten Sommer in einem Bochumer Krankenhaus. Nebenbei entwickelte ich eine Leidenschaft rund um das Kaffee-

ZUSÄTZLICH € 4.500,-  
UMWELTPRÄMIE SICHERN

# HYBRID FÜR ALLE

## FORD KUGA TITANIUM

Induktive Ladestation, Park-Pilot-System vo./hi., elektrisch anklappbare Außenspiegel, Ford Key Free-System u. v. m.

Bei uns für

**€ 31.990,-<sup>1</sup>**



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach §2 Nrn. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): Ford Kuga Titanium: 1,2 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 26 g/km (kombiniert); Stromverbrauch: 20,53–15,8 kWh/100 km (kombiniert).

**AUTOHAUS FISCHER BOCHUM** GmbH  
Ein Unternehmen der **EBBINGHAUS**-Gruppe

Firmensitz: Wittener Str. 270 | 44803 Bochum | Tel.: 0234/93593-0 | Fax.: 0234/93593-31  
Filiale: Deimkestraße 7 | 44879 Bochum-Linden | Tel.: 0234/93593-0 | Fax.: 0234/93593-31

[www.ford-ebbinghaus.de](http://www.ford-ebbinghaus.de)

Beispielfoto von Fahrzeugen der Baureihen. Die Ausstattungsmerkmale der abgebildeten Fahrzeuge sind nicht Bestandteil der Angebote. <sup>1</sup>Gilt für Privatkunden. Gilt für den Ford Kuga Titanium 2,5-l-Duratec-PHEV-Benzinmotor 165 kW (225 PS), Automatikgetriebe, Start-Stopp-System, Euro 6d-TEMP EVAP ISC.



## ZU BESUCH BEI

Thema, bedingt durch die familiäre Verbindung zu der Rösterei Barbera. Bereits vor 10 Jahren habe ich eine Webseite mit den Kaffeeprodukten erstellt. Das lief so nebenbei. Als Besucherin des Moltkemarktes kam mir irgendwann die Idee, dass dies ein guter Ort sein, um auf unseren leckeren Kaffee aufmerksam zu machen. Der wirklich sehr gute Zuspruch, der Spaß an der Espressomaschine und letztlich der Kontakt mit den Kaffee-affinen Gästen hat mir immer mehr Spaß gemacht, sodass der Gedanke an ein „festes“ Café in Bochum kam. Ich habe dazu über ein Jahr lang die Immobiliensituation in Bochum beobachtet und quasi darauf gewartet, dass an geeigneter Stelle etwas frei werden würde. Als in meiner „Wunschstraße“, der Bleichstraße der schöne Raum mit den großen Fenstern dann tatsächlich zur Vermietung stand, habe ich Nägel mit Köpfen gemacht...

**Da haben Sie ein glückliches Händchen bewiesen, wie ich finde, denn es kam Corona und ihre, vielleicht ungewollte Weitsicht, ein Café zu eröffnen, in gerade dieser Zeit, zahlt sich nun aus, oder?**

Eigentlich war es genau das Gegenteil, denn vorher hatte ich eine sichere Festanstellung, die ich für eine Selbständigkeit aufgegeben habe. Mein Glück war aber, dass ich schon viele Stammkunden vom Markt und aus meinem persönlichen Umfeld hatte und das Café bereits vor Corona ganz gut anlieft.

**Um es klar zu sagen: Ihre Kaffee-Spezialitäten sind ein Traum und die Kaffeebohne schmeckt wirklich wunderbar. Woher beziehen Sie ihre Bohnen beziehungsweise was steckt dahinter?**

Ich habe eine familiäre Verbindungen zu der Rösterei, die in Neapel ihren Sitz hat und seit 1870 existiert. Der Kaffee wird sehr schonend geröstet und nach dem Rösten schonend abgekühlt, sodass der Kaffee sehr bekömmlich ist. Außerdem wird die Premiumsorte (Mago), die wir im Café ausschenken, aus sieben verschiedenen Bohnensorten zusammengesetzt, die vorher separat geröstet werden. Dadurch entsteht sein kräftiges Aroma. Dann kommt es natürlich noch auf den richtigen Mahlgrad, eine passende Espressomaschine und die Zubereitung an. Jedes einzelne Kaffeegetränk ist sozusagen „Handarbeit“.

**Was für ein Konzept verfolgen Sie mit dem Café Barbera im Detail?**

Ich verstehe mein Café als Kaffee-Bar, in die man überwiegend wegen des guten Kaffees geht. Deshalb biete ich auch nur ein paar kleine, aber feine Backwaren oder Panini an. Für Nicht-Kaffeetrinker\*innen habe ich aber auch eine leckere Auswahl vom Chai-Latte über heiße Schokoladen bis hin zu losen, frischen Bio-Tees. Außerdem möchte ich für alle Bochumer, die gerne einen Kaffee mit auf die Hand nehmen, eine leckere Anlaufstelle sein.

**Bodegas Rioja**  
Weinhandels Gesellschaft mbH  
30 Jahre spanische Weinkultur

[www.bodegas-rioja.de](http://www.bodegas-rioja.de)

Lennershofstr. 156 · 44801 Bochum · Tel. 0234 / 9 789 567 · [info@bodegas-rioja.de](mailto:info@bodegas-rioja.de)

## SUSANNE BARBERA



In Kürze wird es den to-go-Kaffee auch nur noch in bio-basierten Pfandbechern geben, damit der Bechermüll nicht durch mein Café angekurbelt wird.

**Sie bieten auch leckeren Kuchen, Gebäck und belegte Brötchen mit frischem Mozzarella an. Ist das alles aus eigener Produktion?**

Ehrlich gesagt, gebe ich alles in fremde Hände, was ich selber nicht gut kann :-). Dazu gehört auch das Backen. Nach einiger Recherche bin ich auf die kleine Zuckerbäckerei aus Bochum-Wiemelhausen gestoßen. Ich bin sehr glücklich über diese nette Kooperation, da wir mit köstlichen Kuchen, die Bioqualität haben, beliefert werden. Ansonsten habe ich noch weitere individuelle Quellen für meine Speisen. Dazu gehört u.a. ein italienischer Feinkost-Zulieferer, eine Bäckerei aus Essen und den Florentiner-Bäcker vom Moltkemarkt. Die Körner-Brötchen und Baguetts von Schmidtmeier belegen wir selber. Dazu verwenden wir unter anderem den italienischen Schinken von dem Feinkosthändler Tommaso Giannotta unterhalb der Sparkasse. Ich mag es, Anbieter aus dem näheren Um-

feld zu wählen, für die gute Qualität genauso wichtig ist, wie für mich.

**Ist es schwierig, das alles im Alleingang zu stemmen?**

Ich sage mal so: Es ist nicht unbedingt schwierig, aber schon sehr kräftezehrend. Es gibt unglaublich viel zu organisieren, was man auf den ersten Blick nicht vermutet. Dann kommen noch die ganzen bürokratischen Hürden dazu, die man nehmen muss, um seine Vorhaben bei den Bochumer Behörden durchzusetzen. Allerdings wird das alles durch die Freude bei der Arbeit und durch das Gefühl, seine Vorstellungen ausleben zu dürfen, belohnt.

**Ab wann haben Sie geöffnet und gibt es auch Frühstück?**

Wir sind in der Woche ab 8.00 Uhr für unsere Gäste da, samstags ab 9.00 Uhr. Wir bieten schöne kleine Dinge zum Frühstück an, wie beispielsweise in leckeres Cornetto mit Crema gefüllt zu einem Cappuccino oder ein belegtes Brötchen zum Kaffee. Das kommt gut an.

Text: Oliver Bartkowski | Foto: Wunderbar Marketing

**EDEKA Driller**  
... das Original aus Bochum!

Castroper Straße 202-210 • 44791 Bochum  
Telefon: 02 34 / 51 68 49 67 • Fax: 02 34 / 51 68 49 68  
Öffnungszeiten: Mo. bis Sa. von 7:00 bis 21:00 Uhr

WIR FREUEN UNS AUF SIE!



## INTERVIEW



## MEKONG DELTA VON BOCHUM HINAUS IN DIE WELT

Ralf Hubert ist nicht nur Musiker, sondern auch Bassist und Label-Gründer. 1985 gründete Hubert in Bochum die Rockband Mekong Delta. 35 Jahre später sind Mekong Delta noch immer eine der anspruchsvollsten Heavy Metal Bands aller Zeiten und weltweit genießt Ralf Hubert in musikalischen Kreisen höchstes Ansehen. Stilistisch schwanken Mekong Delta zwischen Thrash Metal, Progressive Metal und einer starken Anlehnung an Werke der klassischen, impressionistischen, expressionistischen, bis hin zur neuen Musik. Die Komplexität der Musik variiert von Album zu Album. Seit ein paar Wochen ist das neue Werk „Tales of a future past“ erhältlich. Die Kritiken sind weltweit hervorragend.

**Herr Hubert, Glückwunsch zum 11. Album ihrer Band Mekong Delta. Die Platte eröffnet mal wieder neue musikalische Sichtweiten im Heavy Metal Bereich, aber warum hat es sechs Jahre bis zum neuen Album gedauert?**

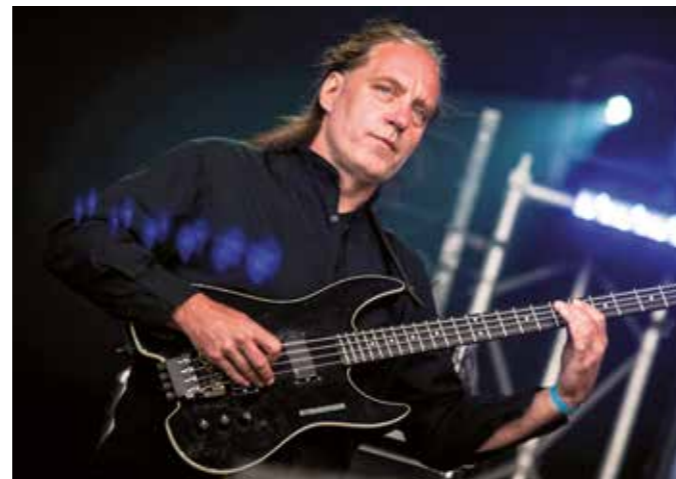
Nach dem letzten Album habe ich mich zunächst wieder einmal 2 Jahre mit meiner persönlichen Nemesis, der Vertonung von Joseph Konrads Novelle „Into the Heart of Darkness“, beschäftigt. Der Rest der Zeit ist dann im Wesentlichen mit den Arbeiten an „Tales ...“ gefüllt worden und wenn man nicht sich permanent selbst repetierenden Mist im Jahresturnus veröffentlichen will, der vor tonaler und rhythmischer Einfältigkeit nur so strotzt, dann dauert das halt seine Zeit, zumal bei Mekong das gesamte Material von mir alleine geschrieben wird. Ein Jahr dauerte das

Erstellen der Kompositionen, ein weiteres die Ausarbeitung und die Basis-Arrangements. Der Rest der Zeit wurde für Einspielen und die Fertigstellung der Orchester-Arrangements gebraucht, wobei Letzteres eine Menge Zeit in Anspruch nahm.

**Wie schwer ist es, diese, zum Teil extremst anspruchsvoll klingenden, klassischen Elemente in ihren ganz speziellen Sound einzuweben oder ist das Arbeiten mit orchestralen Mitteln für Sie mittlerweile selbstverständlich?**

Man darf nicht vergessen, dass es einer der musikalischen Hauptanliegen bei der Gründung von Mekong Delta war, Rockinstrumente gleichwertig neben denen eines Orchesters zu benutzen. Mir war sehr früh aufgefallen, dass eine verzerrte Gitarre, die bestimmte Akkordstrukturen spielt, vom Sound sehr stark an Blechbläsesätze ala Prokoviev oder Shostakovich herankamen und man dies sehr gut für Metal benutzen konnte. Bereits auf dem ersten Album gibt es mehrere solcher Parts, z.B. die Einleitung des Mittelteils bei „The Cure“. Dies wurde über die Jahre immer weiterentwickelt, sodass es für mich heute normal ist, eine Gruppe mit einem Orchester zu verschmelzen. Letztendlich war das ja auch das Ziel der ganzen Übung.

**Ich möchte in diesem Interview gar nicht so viel über ihre neue, erstklassige Platte sprechen, weil man bereits alles in zahlreichen Interviews und in sämtlichen namhaften Musikmagazinen lesen konnte. Ich würde gerne mit ihnen über ihre Zeit in Bochum sprechen, denn Sie haben die Bochumer Musikszene in den 80-er Jahren nachhaltig geprägt, da sie in Bochum ein Tonstudio und mit Aarrg Records ein erfolgreiches Plattenlabel betrieben haben. Was für Erinnerungen haben Sie an diese tolle Zeit?**



“... an diese tolle Zeit?“ verklärt das wohl etwas stark. Das war in erster Linie sehr, sehr viel Arbeit. Im Gegensatz zur allgemeinen Auffassung kommt der Erfolg – auch und gerade in der Musikszene – nicht von selbst. Eine Produktion bestand aus 12 bis 16 Stunden am Tag, vielen

Zigaretten und noch mehr Kaffee. Da auch das Label immer größer wurde, wir dann auch noch ein Büro in UK hatten, bin ich irgendwann nur noch zwischen Flieger, Produktion und Mekong hin und her gejumpt und das fand ich gar nicht so toll, speziell deswegen nicht, weil mir die Zeit zum Üben und Komponieren fehlte. Klar, man hat viele interessante Menschen kennengelernt und es gab auch viele coole Partys, aber die Arbeit hat deutlich überwogen, was für mich auch der Grund war, mich aus dem Label komplett zurückzuziehen und mich nur noch auf Musik und Studio zu begrenzen.

**Sie haben damals auch amerikanische Bands wie Siren zu Aufnahmen nach Bochum geholt. Die Band genießt heute in Deutschland einen unfassbaren Kultstatus. Wie war das für die Amis damals, in Bochum aufzunehmen und hier mehrere Wochen zu leben und hat die Band damals Kontakt mit der lokalen Szene durch Sie aufgenommen?**

Nun, da der Wohnbereich des Tonstudios allen Musikern des Labels stets zur Verfügung stand, wurden auch ziemlich schnell viele Kontakte geknüpft und die Jungs häufig zu Partys oder Proben mitgenommen, was denen wohl auch ganz gut gefallen hat. Dass Doug (Sänger von Siren) den Aufenthalt genossen hat, ist eigentlich sicher. Da wir uns auf Anhieb gut verstanden hatten, machte ich ihn mit meinem Freundeskreis bekannt. Damit war täglich wechselndes Unterhaltungsprogramm garantiert ;).

**Wenn man heute von bekannten Bochumer Musikern spricht, dann fällt nicht nur der Name Herbert Grönemeyer, sondern auch Axel Rudi Pell. Sie haben mit Axel und seiner Band Steeler im Rahmen der ersten Alben zusammengearbeitet. War abzusehen, dass Axel Rudi Pell als Künstler einmal so erfolgreich sein würde oder hat Sie das im Nachhinein überrascht?**

Grundsätzlich überrascht mich in der Musikszene eigentlich gar nichts mehr und Axels Erfolg habe ich auch nur am Rande mitbekommen, allerdings glaube ich nicht, dass man die ursprüngliche Musik von Steeler mit seiner vergleichen kann, denn die war schon deutlich rauer. Es dürfte wohl eher so sein, dass dort der Grundstein für seinen späteren Erfolg gelegt wurde und den gönne ich ihm – wie allen anderen Musikern – von ganzem Herzen. Davon ab, konnte ich damals so etwas so und so nicht absehen, da ich zu der Zeit noch von der irrigen Annahme ausging, dass Beherrschung des Instruments ein Kriterium für Erfolg sei. Dies habe ich mir aber über die Jahre abgewöhnt.

**Living Death, Holy Moses, Target, Siren, Steeler und viele andere Bands haben mit ihnen gearbeitet. Welche Band hat Sie, in musikalischer Hinsicht, im Studio äußerst positiv überrascht und was konnten Sie persönlich aus diesen vielen Produktionen mitnehmen?**

## MEKONG DELTA



Die Gruppen selbst haben eher nicht überrascht, es waren vielmehr einzelne Musiker innerhalb der Bands, die positiv herausragten. Bei den genannten Gruppen fällt mir sofort Uli Kusch ein, der als Drummer von Holy Moses mit 17 Jahren das 2te Album aufnahm, nachdem er gerade mal 2 – 3 Monate vorher eingestiegen war und bis dahin keine (!) Doublebass gespielt hatte. Ein unglaubliches Talent! Er hat dann auch mit Gamma Ray und Helloween den internationalen Durchbruch geschafft. Und dann war da noch Johann Susant, ein absolut begnadeter Bassmann von Target. Ich habe seine Karriere aber nicht weiter verfolgt.

**Es wird Zeit, Sie mit ihrer Band Mekong Delta einmal in Bochum live zu sehen. Wann haben wir die Ehre?**

Das ist zurzeit wohl nicht mit Gewissheit zu sagen. Es gibt da so einen kleinen RNA Schnipsel, der so ziemlich alle geplanten Live-Aktivitäten in der Musikszene durcheinanderbringt. So auch unsere für den Herbst gebuchten Konzerte in Europa, von denen eines (von 2 in Deutschland) auch in Bochum stattgefunden hätte. Das wurde nun alles erst einmal auf 2021 verlegt, wobei noch gar nicht geklärt ist, ob alle Musiker dies zeitlich hinbekommen. Mal schauen.

Interview: Maik Schöneborn | Fotos: Ralph Hubert



## GARTENTIPPS

## GARTENTIPPS FÜR DEN HERBST



Foto: www.gartenzauber.com

## GARTENTEICH UND BLÄTTER

Je nach Witterung verlieren die ersten Laubbäume bereits ab Ende September ihre Blätter. Solange nur einzelne Blätter auf dem Wasser des Teichs schwimmen, kann man sie mit einem Kescher herausfischen. Wird es aber mehr Laub, sollte man den Gartenteich frühzeitig mit einem Laubschutznetz abdecken, damit nicht zu viel Blatt- und Biomasse in den Teich fällt und ihn mit Faulschlamm anreichert. Da sich an den Rändern des Netzes Vögel oder andere Tiere wie Igel verfangen könnten, sollte man es regelmäßig kontrollieren!

## GRÄSER UND STAUDEN

Der September ist die Zeit vieler Prachtstauden, die jetzt in voller Blüte stehen: Staudensonnenblume, Sonnenbraut, Sonnenhut, Herbstanemonen, Rudbeckien, Indianernesseln und Gräser. Für Stauden ist jetzt die ideale Pflanzzeit. Die meisten Arten und Sorten haben das oberirdische Wachstum weitgehend abgeschlossen und vertragen jetzt einen Standortwechsel, z.B. aus dem Topf ins Beet, viel besser, als während des Sommers. Zudem ist der Boden jetzt noch warm, sodass die Pflanzen schnell anwachsen und bis zum Winter gut eingewurzelt sind.



Foto: Andrea/Fotolia

## RASEN

Anfang September ist der ideale Zeitpunkt, um den strapazierten Rasen nach einem langen, anstrengenden Sommer, etwas zu verwöhnen. An einigen Stellen ist der Rasen vergilbt oder hat Lücken bekommen. Diese lassen sich mit einer speziellen, schnell keimenden Rasen-Nachsaat wieder beheben. Der noch warme Boden schafft gute Keimbedingungen. Bevor Sie mit dem Lückenaufbessern beginnen, ist der Rest des grünen Teppichs dankbar für eine Belüftung. Also erst eine Runde mähen und dann den Wurzelfilz mit dem Vertikutierer lockern. Ist das gemacht, gönnen Sie dem Rasen noch eine Portion Herbstdünger. An den schütterten Stellen wird noch der Boden aufgelockert, eventuell etwas frische Erde aufgetragen und dann die Rasensaat eingebracht. Anschließend den gesamten Rasen sanft, aber gründlich mit dem Sprenger beregnen, damit die Nachsaat keimt und auch der Rasendünger rasch Wirkung

## GERICHTE FÜR DEN HERBST

## WIRSINGROULADEN MIT KÜRBIS-FÜLLUNG



Foto: pinterest

**Würziger Käse und süße Früchte – das ist ein wahrer Genuss. In Kombination mit gesundem und knackigem Salat ergibt dies ein leichtes und bekömmliches Sommer-Rezept, das bei Hitze nicht schwer im Magen liegt.**

## Für 4 Personen:

600g große Wirsingblätter (8 große Wirsingblätter)  
600g Muskatkürbis (1 Stück)  
500 g festkochende Kartoffeln  
3 Möhren  
2 Stiele Majoran  
1 Zwiebel  
80 g Rinderschinken  
1 EL Butter  
Salz/Pfeffer  
Muskatnuss  
400 ml Gemüsebrühe  
1 TL Speisestärke

## Zubereitung:

1. Wirsingblätter waschen, harte Strünke herausschneiden. Blätter für 3 Minuten in kochendes Salzwasser geben, abgießen und kalt abschrecken (blanchieren).
2. Kürbis waschen, schälen, entkernen und in kleine Würfel schneiden. Kartoffeln schälen, würfeln und mit den Kürbiswürfeln in kochendem Salzwasser ca. 5 Minuten garen, abgießen und abtropfen lassen.
3. Inzwischen Möhren schälen und in Scheiben schneiden. Majoran waschen, trocken schütteln und Blätter hacken. Zwiebeln schälen, fein würfeln. Rinderschinken würfeln.
4. Butter in einer Pfanne erhitzen. Zwiebeln und Möhren bei mittlerer Hitze goldbraun braten. Rinderschinken, Kürbis und Kartoffeln untermengen. Vom Herd nehmen, Majoran untermengen, mit Salz, Pfeffer und frisch abgeriebenem Muskat würzen.
5. Wirsingblätter auf der Arbeitsfläche auslegen, mit je 1–2 EL Gemüsebrühe belegen. Blätter seitlich einschlagen, aufrollen und dann mit Zahnstochern fixieren.

6. Restliche Gemüsebrühe in eine Auflaufform geben und Röllchen darauflegen. Brühe zugießen und im vorgeheizten Backofen bei 160 °C (Umluft 140 °C; Gas: Stufe 2) ca. 25 Minuten schmoren lassen. Die Wirsingrouladen aus dem Backofen nehmen. Die Brühe mit der in Wasser angerührten Stärke binden und mit den Wirsingrouladen servieren.

## ZWETSCHGENMARMELADE

**Zwetschgen sind im Geschmack etwas säuerlicher als Pflaumen und punkten mit reichlich B-Vitaminen. Diese benötigen wir für ein starkes Nervensystem und einen gesunden Stoffwechsel. Zusätzlich liefern sie Flavonoide, die unsere Zellen vor freien Radikalen schützen.**

## Für 6 Personen:

1 kg reife Zwetschgen  
1 Zitrone  
400g Kokosblütenzucker  
2 TL Agar-Agar

## Zubereitung:

1. Zwetschgen putzen, waschen, halbieren, Steine entfernen und der Länge nach vierteln. Zitrone auspressen und Saft zusammen mit Kokosblütenzucker zu den Früchten geben, alles gut vermischen und mindestens 1 Stunde ziehen lassen.
2. Zwischenzeitlich in einem Topf Wasser erhitzen und die Gläser darin für 10 Minuten auskochen.
3. Marmelade unter Rühren langsam zum Kochen bringen, Agar Agar hinzufügen und 5 Minuten sprudelnd kochen lassen. Eine Gelierprobe machen und die Gläser bis zum Rand mit der heißen Masse füllen. Gläser gut verschließen und 10 Minuten lang auf den Kopf stellen, wieder umdrehen und auskühlen lassen.



Foto: pinterest



# DIE SEITE FÜR KIDS

## Witze für Kids

www.aberwitzig.com

Zwei Schnecken unterhalten sich. Sagt die erste Schnecke: „Meine Frau hat mich letzten Sommer verlassen. Sie ist einfach zusammen mit den Kindern weggegangen. Und weißt du, was das schlimmste ist?“ Die zweite Schnecke zuckt mit den Schultern: „Nö, was denn?“ Die erste Schnecke zeigt auf die Straße: „Ich kann sie immer noch in der Kurve sehen.“

Der Vater sagt zum Sohn: „Sohn, ich muss dir etwas sagen: Du wurdest adoptiert.“ Sagt der Sohn: „WAS!? Ich will sofort meine echten Eltern kennenlernen.“ Darauf der Vater: „Wir sind deine echten Eltern und jetzt mach dich fertig, du wirst in 20 Minuten abgeholt.“

## Finde die 10 Fehler!



Foto: www.suchbilder.com



## Ausflugstipp - Schokoladenmuseum Köln

Das Schokoladenmuseum Köln ist ein kulturgeschichtliches Spezialmuseum für Schokolade im Kölner Stadtteil Altstadt-Süd. Das auf einer Halbinsel im Rheinauhafen gelegene Ausstellungsgebäude beherbergt unter anderem eine Sammlung zur Geschichte der Schokolade und eine Dauerausstellung zur modernen Schokoladenproduktion (Wikipedia). Für Kinder ist das Museum ein Traum, denn die Produktion von Schokolade wird dort im Detail erklärt und die Mitarbeiter in der Produktion verkosten diese direkt an euch. Jeder kann mitmachen und natürlich könnt ihr dort vor Ort produzierte Schokolade auch direkt kaufen.

Foto: Schokoladenmuseum Köln (Das Foto zeigt den riesigen Schokobrunnen)



## GEWINNSPIEL

Von Schleich gibt es jetzt als Hörspiel Dinosaurus 1 & 2 von Leonine Kids. Seit dem 07.08.2020 sind die unterhaltsamen Hörspiele für Kids erhältlich. Wir verlosen je eine CD. E-Mail an: [info@wunderbar-marketing.de](mailto:info@wunderbar-marketing.de) mit dem Stichwort „Jumanji“ bis 15.10.2020 senden. Die Gewinner werden von uns benachrichtigt. Der Rechtsweg ist wie immer ausgeschlossen. Viel Erfolg. Copyright: Leonine 2020

# Mobile Banking premium.



Mit der vielfach ausgezeichneten Sparkassen-App.

Nutzen auch Sie viele praktische Funktionen.



Wenn's um Geld geht





48 mtl. Raten á  
**270,- €\***

inkl. Umweltbonus<sup>2</sup>



### Im Autohaus Wicke startet Neues.

Der ID.3 für 270,- € mtl\* für Privatkunden inklusive Umweltbonus<sup>2</sup>.

#### ID.3 1st Pro Performance 150 kW (204 PS)

Stromverbrauch in kWh/100 km: 15,4 – 14,5; CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: 0; Effizienzklasse: A+

**Elektrische Reichweite:** 300 – 420 km (WLTP) **Ausstattung:** Air Care Climatronic inkl. Aktiv-Kombifilter, LED-Scheinwerfer, Multifunktionslenkrad mit TouchBedienung, App-Connect inkl. App-Connect Wireless für Apple CarPlay und Android Auto, Notbremsassistent „Front Assist“ mit Fußgänger- und Radfahrererkennung, Schlüssellooses Startsystem „Keyless Start“, Ambientebeleuchtung 10-farbig, Ladekabel Mode 3 Typ 2 16 A u.v.m., Lackierung: Mondsteingra uvm.

<b>48 Monatsraten á*</b>	<b>270,00 €</b>
Fahrzeugpreis:	32.924,99 €
Sonderzahlung:	6.000,00 €
Nettodarlehensbetrag:	26.924,99 €
Sollzins gebunden p.a.:	2,99 %
Effektiver Jahreszins:	2,99 %
Vertragslaufzeit:	48 Monate
Laufleistung:	10.000 km p.a.
Gesamtbetrag:	18.960,00 €.

(100 % Rückerstattung als Umweltbonus der BaFa<sup>2</sup>)

\*Ein Angebot der VolkswagenLeasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen<sup>1</sup>.

Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis. Stand 08/2020.

<sup>1</sup> Nach unseren Leasingbedingungen besteht die Verpflichtung für das Fahrzeug eine Vollkaskoversicherung abzuschließen.

Das Angebot gilt für Privatkunden. Bonität vorausgesetzt. Alle Preise inkl. MwSt. und Werksauslieferungskosten, zzgl. Zulassungskosten.

<sup>2</sup> Mehr Infos zur Beantragung des Umweltbonus unter: [www.bafa.de](http://www.bafa.de)

Irrtümer, Änderung und Zwischenverkauf vorbehalten. Angebot gültig solange der Vorrat reicht.



**AUTOHAUS**  
**wicke**

Für Fahrfreude. In Freundschaft. Dein Autohaus.

Autohaus Wicke GmbH  
Hattinger Str. 875 - 885  
44879 Bochum-Linden  
Tel. (0)2 34 / 9 42 05-0  
[www.vw-wicke.de](http://www.vw-wicke.de)